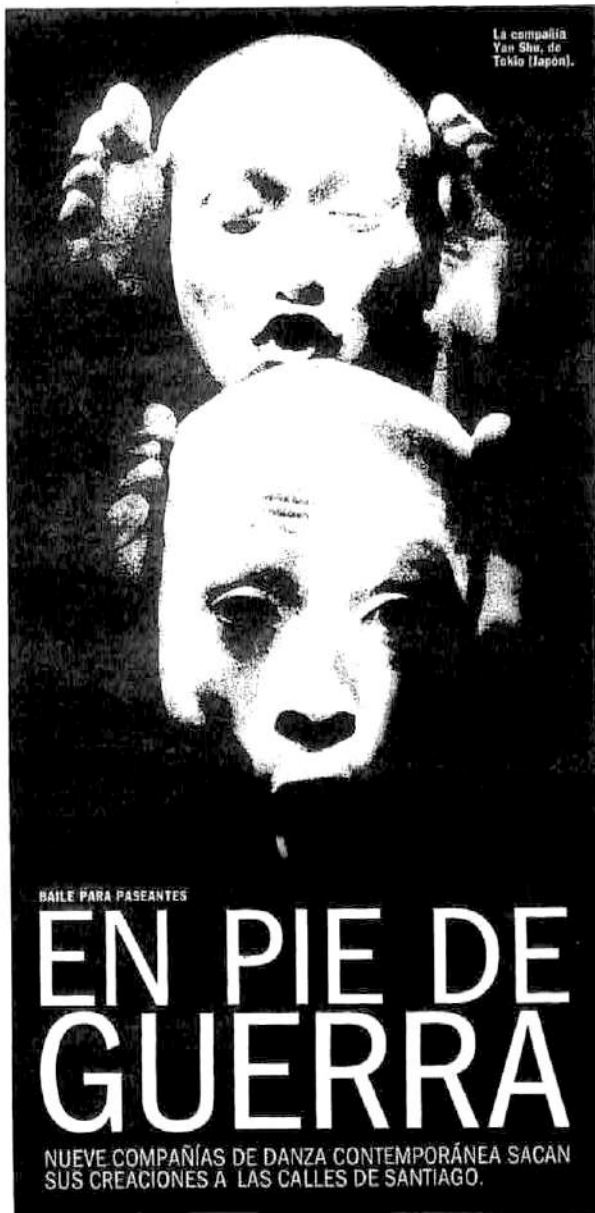


EL PAIS TENTACIONES

en PÉ de
PEDRA



La compañía
Yan Shu, de
Tokio (Japón).

EL PAIS DE LAS TENTACIONES
VIERNES 16 DE JUNIO DE 2000

BAILE PARA PASEANTES

EN PIE DE GUERRA

NUEVE COMPAÑÍAS DE DANZA CONTEMPORÁNEA SACAN
SUS CREACIONES A LAS CALLES DE SANTIAGO.

Quien pasee por el parque de Bonaval de Santiago se tropezará con los movimientos rotundos de los tres bailarines de la compañía japonesa Yan Shu en su espectáculo de danza butoh, *Cosmic grove*, una pieza sobre tecnología y comunicaciones, que se estrenó en febrero en Tokio y lo hace ahora en Galicia. Es una de las dos formaciones internacionales (la otra, la de Contanza Macras & Tamagotchi Y2K, argentina residente en Berlín, aporta la obra *In between*, una mirada sobre la forma en que *miramos*) del festival *En pé de pedra*, que se celebra del 23 al 25 de junio.

En pé de pedra (En pie de piedra) es un juego de palabras que alude a estar en pie de guerra y a bailar sobre la piedra de Santiago", dice Ana Vallés, programadora de esta cita de danza contemporánea. El subtítulo ariara intenciones: Festival Internacional de Danza para Paseantes: "No se trata de montar escenarios en la calle, sino de usarla como espacio de representación", añade Vallés. Este año

son nueve las compañías que ofrecen su menú coreográfico en la veintena de representaciones previstas cada dos horas. Además de las dos citadas, participan las compañías canarias El Ojo de la Faraona y El Bailadero, las catalanas Andrés Corchero-Agusti Fernández, Compañía Pendiente y La Vanagloria, y las madrileñas Provisional Danza y Rayo Malayo, todas bien conocidas en los circuitos alternativos.

Es esta la quinta ocasión en que distintos rincones de la ciudad compostelana se llenan de pies y cuerpos en danza. La iniciativa es del Teatro Galán (gestionado por Matante Teatro), dentro de la red Ciudades que Danzan, que se celebra también en Lisboa, Barcelona, Bolonia, Londres o La Habana. "Lo más interesante es la relación que se establece entre los bailarines-intérpretes y los espectadores-paseantes, muy diferente a la que se establece sobre un escenario tradicional", dice Vallés. **E. L. H. M.**

En pé de pedra se representa en distintos espacios de Santiago de Compostela, del 23 al 25 de junio.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: tel: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Nueve compañías y 63 bailarines de tres países harán 18 representaciones en el festival «En Pé de Pedra»

La danza contemporánea ocupará desde hoy las calles, plazas y parques de Compostela

Un año más la danza contemporánea volverá a tomar hoy calles, plazas y parques de Santiago con motivo de la celebración del V Festival Internacional de Danza para Paseantes «En Pé de Pedra». Nueve

compañías de Japón, Alemania y España, integradas por 63 bailarines, harán 18 representaciones en esta muestra que, con un presupuesto de 13 millones, organiza Teatro Galán con apoyo del Consorcio, Igaem y

Concello. Cinco de ellas actúan por primera vez en Galicia, y una, El Rayo Malayo, hará un estreno absoluto, estando representadas las diversas tendencias actuales, incluida, por vez primera, la danza «butoh».

M.B.
SANTIAGO

También será novedad este año la presencia de periodistas de medios de fuera de Galicia, invitados por la organización. Ana Vallés, responsable de programación, justifica esta presencia por el gran interés este año de los medios de fuera de la Comunidad, «especialmente los de Madrid, que es donde los festivales están más considerados como acontecimiento». En su opinión, «quizás aquí no tenemos la conciencia de que un festival es algo especial en la dinámica de la ciudad». A pesar de que, según ella, «en el En Pé de Pedra, desde las primeras ediciones, el público viene a buscar programas, camisetas, etcétera. Hay como una aceptación que nos agoda muchísimo».

El hecho es que hasta el domingo Santiago será capital de la danza contemporánea, con nueve compañías ocupando los diferentes espacios abiertos de la zona monumental, utilizando lugares como la praça das Praterías, Quintana, Porta do Camiño, San Martiño Pinarío, paseo central de la Alameda, paseo da Ferradura, fachada del Convento de Bonaval, parque de Bonaval, CGAC y carballreira de Santa Susana. Aumenta también el número de compañías presentes, que pasa de 7 a 9, todas ellas reflejo de las diversas tendencias existentes, y que son: El Ojo de La Faraona y El Bailadero (Canarias), Yan-Shu (Japón), La Vana Gloria y Andrés Corcheru-Agustín Fernández (Barcelona), Provisional Danza (Madrid), y Constanza Macras & Tamagotchi Y2K (Berlín).



Francisco Rodríguez
Fernández-Gid, director del CGAC, Amado Riñón, presidente del Igaem, y Teresa García-Sobell en la presentación

Reflejo de todas las tendencias

Que el festival sea reflejo de las diversas tendencias de la danza es uno de sus objetivos. Ana Vallés hace hincapié en esta cuestión. «Siempre hemos procurado no programar lo que nos gusta a nosotros sino que estén presentes todas las tendencias. No va a coincidir nada y cada espectáculo será de su padre y de su madre».

Un estreno y una versión «butoh»

En el programa de *En Pé de Pedra* destaca el estreno, el único del festival, de la compañía madrileña El Rayo Malayo, del espectáculo *Dens, oli y pedra 2000*, creado especialmente para esta muestra. La japonesa Yan-Shu, aunque no estrena, hace una versión especial de su espectáculo de danza *butoh Cosmic Groove*.

«Esperamos que se mantenga»

Los organizadores consideran que el festival sin apoyo es impensable, por lo que están preocupados por lo que pasará el próximo año. «Lo que esperamos —dice Ana Vallés— es que el festival se mantenga el año que viene, porque la subvención mayor es del Consorcio, por lo que no sabemos que va a pasar el próximo año».

MI BUTACA
MANUEL BECEIRO

UN BAILE DE VERANO

Además de los mayores festivales de cultura del mundo, como el de Edimburgo, son cada vez más el número de ciudades que cuentan con muestras de danza contemporánea. Nueve ciudades de Europa y América, entre ellas Santiago, han constituido una red internacional de danza en paisajes urbanos: *Ciudades que Danzan (CQD)*, para apoyar estas muestras. Está muy bien el sacar la danza a la calle y que todo quede muy bonito en las fotos, como un baile de verano más o menos vanguardista para paseantes, peregrinos y turistas.

Pero, en realidad, la situación de la danza en este rincón más acá del Telón de Grelas, convertido en patria de la folclorización, se ve reducida a estas pequeñas muestras veraniegas, remedo de los Festivales de España en clave contemporánea. Sólo el esfuerzo de algunos espacios como Teatro Galán y escuelas privadas dan vida durante el resto del año a esta expresión. Hasta tal punto es así que bailarines y coreógrafos extranjeros al ver ésto se sienten unos privilegiados.

MANUEL BECEIRO es redactor de La Voz de Galicia

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
if you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



Ana Vallés xunto a un dos participantes do festival

Baile ó pé da pedra

23.VI.2000

Presentada a quinta edición do Festival de Danza que encherá as rúas de Compostela tres días

A quinta edición do Festival Internacional de Danza para Paseantes en Compostela, titulada *En Pé de Pedra*, incluíra esta fin de semana actuacións de nove compañías de baile procedentes de Madrid, Barcelona, Toquio, Berlín, e Canarias, segundo informou onte a responsable do Teatro Galán, Ana Vallés.

Amais de Ana Vallés, a presentación desta quinta edición do festival contou coa participación do director xeral de Promoción Cultural, Homero Pérez Quintana; a concelleira de Cultura de Compostela, Teresa García Sabell, e o director do Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), Miguel Fernández Cid.

A representante desta sala teatral destacou que este ano foron invitados medios de comunicación e programadores de festivais de fóra de Galicia pa-

ra que asistan ó certame, no que a compañía madrileña Rayo Malayo Danza estreará a obra *Dens, Oll y Pedra 2000*.

As prazas de Praterías e Quintana, así como a Porta do Camiño, o parque de Bonaval, San Martiño Pinario, o Paseo da Ferradura, o Paseo Central da Alameda, a Rúa de Bonaval, a Carballeira de Santa Susana e a terraza do CGAC serán os escenarios nos que presentarán as súas obras en Galicia as agrupacións Constanza Macras & Tamagotchi Y2K, Compañía Pendiente, Yan-Shu, Andrés Corchero-Agustí Fernández, El Ojo de la Faraona, Provisional Danza, La Vana Gloria e El Bailadero.

Pola súa parte, a concelleira de Cultura de Santiago, Teresa García-Sabell, destacou que este festival, emarcado no programa do Compostela 2000, "só necesita

que se siga apoiando", e avanzou que o Concello compostelán continuará colaborando coa Sala Galán para garantir a celebración de posteriores edicións.

O festival comezará hoxe ás 13.30 horas nas Praterías, coa actuación de Rayo Malayo, e continuará ás 17.00 horas en San Martiño Pinario, onde Constanza Macras & Tamagotchi Y2K interpretarán *In Between*.

Ás 18.30 horas o Paseo da Ferradura acollerá a presentación da composición *Almavada*, de Compañía Pendiente; ás 20.00 Yan-Shu interpretará no parque de Bonaval *Cosmic Groove*; Andrés Corchero e Agustí Fernández bailarán *Es lu que miá*, e a xornada finalizará coa actuación ás 00.00 horas de El Ojo de la Faraona, con *Do hens Think?*.

SANTIAGO
Redacción

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: tel: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

La Voz de Galicia

FUNDADO EN 1882 POR JUAN FERNÁNDEZ LATORRE

CULTURA



ELADIO RODRÍGUEZ SERÁ HOMENAJEADO EN EL DÍA DAS LETRAS GALEGAS DE 2001 PÁG. 51

Los marineros amenazan con recrudecer mañana la revuelta en Matosinhos

Pescadores lusos continuarán la guerra contra la sardina gallega

El conflicto entre los pescadores portugueses y los exportadores gallegos y españoles de sardina podría recrudecerse a partir de mañana. Los marineros que el viernes impidieron

la entrada en Matosinhos de 35 camiones y tiraron la carga de varios vehículos anunciaron

ayer que controlarán la llegada de mercancía foránea.

El sector pesquero ha reu-

decido además su enfrentamiento con el Gobierno luso a raíz de unas declaraciones del

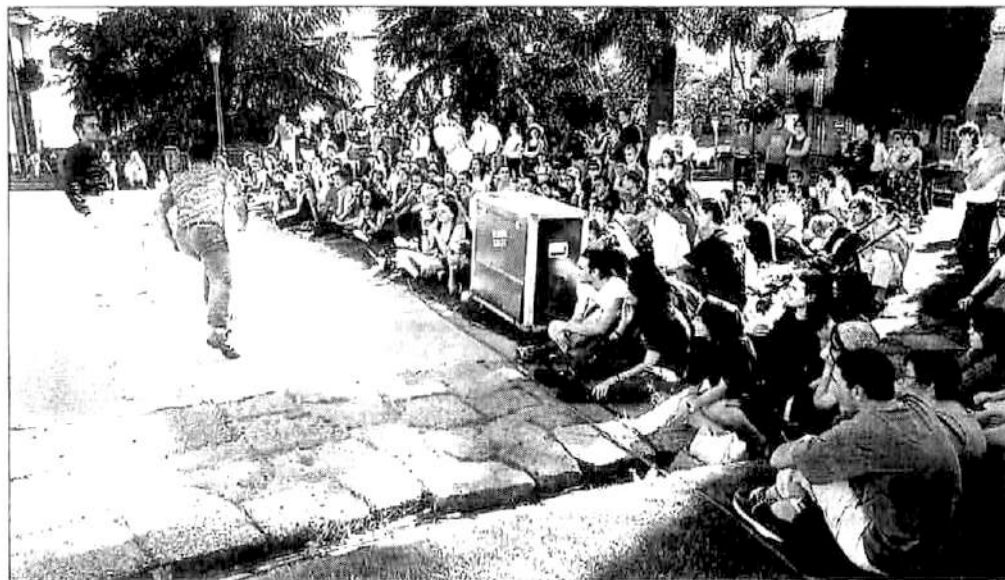
ministro de Administración Interna, quien calificó de «peixeiros» a los alborotadores. 46

El Gobierno portugués critica las acciones violentas y califica de «peixeiros» a sus protagonistas

Fuerte explosión en la localidad vizcaína de Getxo

Un artefacto de gran potencia, al parecer un coche-bomba, explotó a primera hora de esta madrugada en la calle Manuel Smith, del barrio de las Arenas, en la localidad vizcaína de Getxo. Según algunos testigos, la calle estaba acordonada previamente a la explosión. Al parecer ha habido heridos, aunque se desconoce su gravedad.

HOY, LOS DOMINGOS DE LA VOZ, CON 32 PÁGINAS



ALVARO BALLESTEROS

Hoy finaliza el festival de danza «En pé de pedra»

Esta medianoche se cierra la quinta edición del festival de danza contemporáneo *En pé de pedra* que se ha celebrado en las calles y plazas de Santiago durante todo el fin de semana. Las representaciones han conseguido cautivar a centenares de personas

que han visto como la ciudad se convertía en un macroescenario en el que nueve compañías han representado otras tantas obras. Las actuaciones comienzan hoy a las 13.30 horas en Porta do Camiño. La Compañía Pendiente pone en escena *Almarada*. Local 6



Fidel Castro habla sobre el orden mundial

Los Domingos de La Voz amplía este fin de semana su volumen hasta las 32 páginas para dar cabida a grandes temas, entre ellos, una entrevista al presidente cubano Fidel Castro, realizada por Federico Mayor Zaragoza, y un relato sobre la vida de los gallegos destinados como fuerza de paz en Kosovo.

POLEMICA/Meteorólogos y hosteleros se enfrentan en las Rías Baixas/12

EL MUNDO
galicia@el-mundo.es

LUNES 26
JUNIO DE 2000

GALICIA.

OSCAR IGLESIAS

Fianza. En su discurso de clausura del VIII Congreso Extraordinario Local del PP coruñés, el presidente del PPdeG, Manuel Fraga, volvió ayer a emplear los mismos adjetivos para referirse, sin mención expresa, al BNG y a los abertzales vascos. «Yo me llamo Iribarne como me llamo Fraga», recordó, «y digo que estaremos todos juntos en la defensa de España. Algunos quieren confundir ruptura con galleguidad, pero no pasaremos por eso», insistió a un entregado auditorio de compromisarios de su mismo partido e ideología.

También aludió a su reciente estancia en Sudamérica. «El PP anticipa ideas de cambio político en Ibe-

— CONGRESO DEL PP DE A CORUÑA —

Fraga dice que el BNG recrea «una tribu prehistórica a través de la lucha de clases»

roamérica. Y no como iluminados y profetas que recrean una tribu prehistórica a través de la lucha de clases», volvió a insistir aludiendo, sin nombrarlo, al BNG.

Presa de una emoción insoslayable en algunos

momentos, el presidente fundador del PP español retomó el concepto aristotélico del «justo medio» ya empleado en Vigo el día anterior y dijo que, para ser popular, se impone buscar «la mejor vida, así como las abejas y hormigas siguen haciendo la misma vida social desde que aparecieron en la vida multiforme de la naturaleza».

«El ferrocarril y el mantenimiento del empleo están tan resueltos como las autovías», aseguró, aún sin precisar los términos, e instó a los gallegos a entrar en el nuevo milenio «con el pie derecho y mirando hacia delante», según concluyó.

Sigue en la página 3

AEROPUERTOS

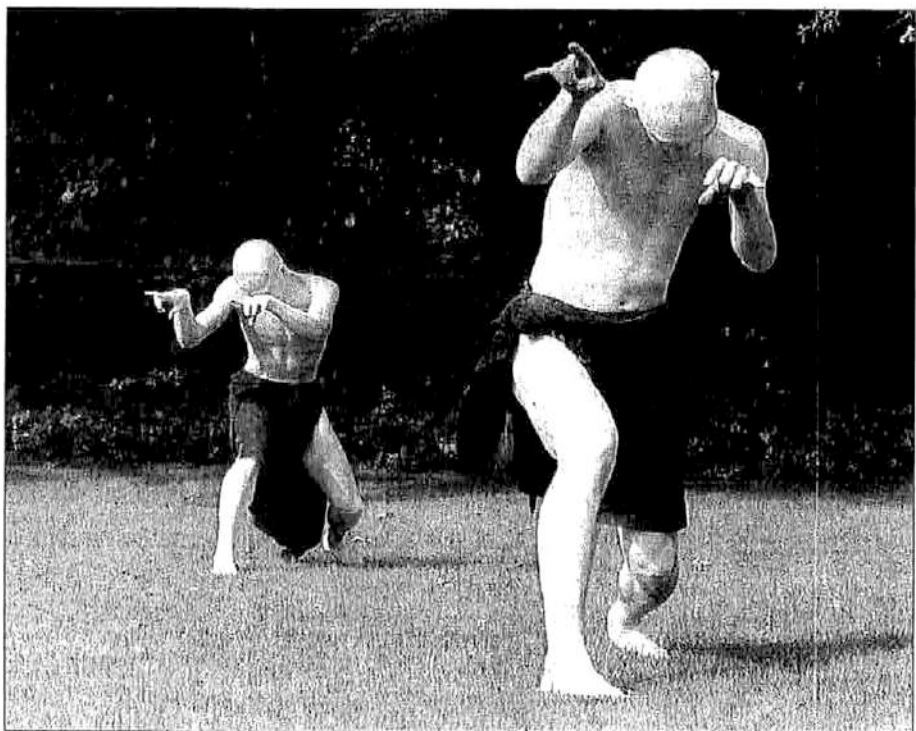
Santiago intentará paliar la huelga de controladores

Vuelos. El aeropuerto compostelano de Lavacolla se encuentra entre los elegidos por Aena para intentar paliar los efectos de la huelga de controladores aéreos franceses, que durará hasta el próximo miércoles. Una de las líneas que potenciará Aena es la ruta que va desde Santiago a través de Begas (Gran Bretaña) y Lasno (Irlanda), aunque a la vez tendrá que descongestionar el espacio aéreo gallego de los habituales vuelos transoceánicos, que se desviarán hacia la ruta de Lisboa. / Página 4

SANIDAD

El gerente del Xeral de Lugo garantiza la asistencia

Verano. El director gerente del Hospital Xeral Calde de Lugo, Fernando Varela, ha salido al paso de las críticas de la Plataforma en Defensa de la Sanidad Pública y de la oposición ante el cierre de 82 camas y parte del bloque quirúrgico en ese centro sanitario. Varela garantiza la asistencia a todos los usuarios también en verano y justifica estas fechas porque ahora es cuando disminuye la demanda. / Página 7



La danza contemporánea se cuele entre la piedra de Santiago

La compañía japonesa Yan-Shu (en la imagen) fue una de las encargadas de cerrar ayer, en el parque de Santo Domingo de Bonaval la quinta edición del festival de danza *En Pé de Pedra*, con su espectáculo *Cosmic Groove*. Las plazas de la Quintana y Platerías, el paseo central de la Alameda compostelana

y la Carballeira de Santa Susana han sido otros de los escenarios escogidos por los bailarines para presentar sus espectáculos callejeros, que han despertado el interés de numeroso público durante estos tres días.

Grupos como los madrileños Rayo Malayo, encargados de inaugurar el festival, han cen-

trado sus coreografías en aprovechar el escenario del casco antiguo compostelano, como base para sus espectáculos. Los transeúntes han tenido así la posibilidad de acercarse a la danza contemporánea, en ocasiones difícilmente accesible por lo reducido de los circuitos en los que se presenta.

SUMARIO

POLÍTICA

Manuel Cabezas expresa su apoyo a Baltar, pero le advierte que «nadie es para siempre en política»

INDUSTRIA

La factoría viguesa de Citroën tiene previsto comercializar 220.000 automóviles este año

CELEBRACIÓN

Miles de personas acudieron ayer a Ares y Pontearreas a admirar las alfombras florales del Corpus

VACACIONES

La Comunidad de Galicia es el tercer destino turístico preferido por los ciudadanos españoles

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: tel: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro **galán**

La danza contemporánea toma Compostela con «En Pé de Pedra»

REDACCIÓN
SANTIAGO

La danza contemporánea volverá un año más a ser dueña de las calles de Santiago con motivo de la quinta edición del Festival Internacional de Danza para Paseantes *En Pé de Pedra*, que organiza la sala Galán, en colaboración con el Igaem, el Ayuntamiento y el Consorcio para la Capital Cultural del 2000 de Santiago. Nueve compañías de Japón, Alemania y España participarán en esta edición del festival,

cuyo presupuesto es de 13 millones de pesetas, poniendo en escena 18 espectáculos.

Las tendencias que dominan la danza contemporánea, incluida la danza Buthoh, estarán presentes en este *En Pé de Pedra* a través de los espectáculos que se podrán ver en espacios abiertos de la ciudad, todos ellos en la zona monumental. Entre los escenarios están las plazas de Platerías y Quintana, Porta do Camiño, San Martiño Pinario, paseo central de la Alameda, paseo da Ferradura, fachada del convento y

parque de Bonaval, Centro Gallego de Arte Contemporánea y carballeira de Santa Susana.

El número de compañías participantes se ha incrementado respecto a la edición anterior, pasando de siete a nueve, y cinco de ellas se presentarán por primera vez en Galicia. La muestra contará con un estreno absoluto, a cargo de la compañía El Rayo Malayo de Madrid, que ofrecerá su nuevo espectáculo *Dens, Oli y Pedra 2000*. La japonesa Yan-Shu, de Tokio, hará una versión de su montaje *Cosmic Groove*.



Diversas tendencias de la danza contemporánea acuden a Compostela

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teletelne.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Julio-Agosto-Septiembre 2000

Festival "En Pé de Pedra"

Compostela baila en calles y plazas

José Henríquez

En torno al calor de la mítica Noche de San Juan, entre el 23 y el 25 de junio pasados, Compostela vivió la excepcional fiesta de baile contemporáneo "En pé de pedra" ("A pie de piedra"), en la quinta edición de un programa que se ofrece como "Danza para paseantes". Sus creadores y organizadores - la compañía Matarile y el Teatro Galán, una de las dos salas alternativas de Compostela (junto a la NASA, de Chévere) -, han conseguido una edición vibrante, concurrida, de gran variedad, que yo disfruté con la tranquilidad y el embeleso de un paseante más que es

sorprendido por las transformaciones que la danza hace de los rincones y encrucijadas de una ciudad bellísima, abierta al mundo como escenario generoso. Gracias a este festival, Santiago se integra en la Red Internacional "Ciudades que danzan", que componen los festivales y sus urbes "Dies de Dansa" (Barcelona), "Lugar a Dança" (Lisboa), "Drodesera Festival" (Dro-Trento), "Danza Urbana" (Bolonia), "Habana Vieja" (La Habana), "Greenwich + Docklands Festival" (Londres/Greenwich), "Ciudanza" (Buenos Aires) y "Ammutinamenti" (Alfonsine-Rávena).



Praza da Quintana: "Dime que me quieres", de Provisional Danza.

MONICA COUSO



"Cosmic Groove", surgiendo de la espesura del Parque de Bonaval.

namente callejero y festivo, como de feriantes, *Historias a la carta*, coreografías que se sucedían según los naipes escogidos por los espectadores de una baraja gigante: la compañía La Vana Gloria, también de Barcelona, en este espíritu de baile ambulante, lograba la plena integración del corro de espectadores con sus palmas y jaleos, aunque la fórmula no permitiera un mayor despliegue de las facultades sugeridas por sus bailarines y bailarinas.

Ese mismo día, mientras la compañía madrileña Provisional Danza mostraba un fresco juego del hacer y deshacer parejas en la Praza da Quintana, (*Dime que me quieres*), como en el ir y venir de un cortejo de novios frente a la "Puerta Santa", los bailarines canarios Juan Benítez y

Carmelo Fernández ocupaban la fachada del Convento Bonaval con el extraño encuentro y duelo de dos jóvenes urbanitas en plena calle (*Do hens think? ¿Piensan las gallinas?* de El Ojo de la Farona; ver *Primer Acto* nº 278).

Parecidos contrastes trajeron el atardecer y la noche cerrada, como los del clima: del calor al fresquiño. Entre los últimos reflejos del sol y los primeros focos, Francese Bravo y su compañía Rayo Malayo Danza (Madrid) estrenaban para el festival *Dens, Oli y Pedra 2000*, en la increíble Praza das Platerías, síntesis del barroco gallego: tres bailarinas y el propio Francese componían un tríptico que iba del intimismo a la fiesta. A medianoche, en una terraza natural de la Carballeira de Santa Susana, *Disparate Nº 1: Hueso de Santo*, de la compañía canaria El Bailadero, de Mónica Valenciano, proponía quizás el más extraño de los espectáculos del festival: tres bailarinas jugaban con sus estaturas diferentes (alta, mediana, baja) y sus presencias físicas y estilos, en una insólita ceremonia de clown absurdo, risueño y entrañable, que también, con el baile, hacía y deshacía un texto mínimo, utilizando todas las variantes posibles de combinar sus palabras.

El domingo 25, más contrapuntos. El ya mencionado dúo barcelonés Compañía Pendiente, integraba a un vecino cómodamente instalado en la plaza Porta do Camiño, y a los paseantes y mirones que nos reunimos allí, en *Almarada*, una ficción de la coincidencia de dos mujeres desconocidas que esperan a alguien y resuelven su espera en encuentro y en baile. Más tarde, la alemana Constanza Macras, en la plazoleta de San Martiño Pinarío, hizo una breve e intensa provocación bailada, *In Between*, con sonidos y voces sugeridas en grabación, sobre el voyeurismo y la indiferencia urbanos. Por último, surgiendo entre los árboles y helechos del hermoso Parque de Bonaval, los tres bailarines de la compañía japonesa Yan-Shu, en *Cosmic Groove*, inventaron el espacio del mito, del nacimiento de la comunicación, entrejiendo sus ritos corporales con la música original de Carlos Meléndres y Pepe Martínez, interpretada por ellos mismos, en el prado, bajo el sol, rodeados de un público variopinto, que descubría y disfrutaba su verbena dominical.

Sábado ❖ 24 de junio de 2000

Danza contemporánea para paseantes

❖ LA COMPAÑÍA RAYO MALAYO INAUGURÓ AYER EL V FESTIVAL 'EN PÉ DE PEDRA' CON EL ESTRENO DE SU ÚLTIMO ESPECTÁCULO, QUE REPETIRÁ HOY JUNTO A PROVISIONAL DANZA, LA VANA GLORIA, EL OJO DE LA FARAONA, CORCHERO-FERNÁNDEZ Y EL BAILADERO

SANTIAGO. A.I.
La compañía madrileña Rayo Malayo se encargó de inaugurar ayer la quinta edición del festival *En Pé de Pedra*, con el estreno de su nuevo espectáculo *Dens, Oli y Pedra 2000* en la praza de Praterías, que fue muy aplaudido por el numeroso público asistente.

Interpretado por Francesc Bra-

vo, Luisa Mas, Iris Muñoz y Raquel Fernández, el espectáculo se centra en la utilización del espacio original como máxima referencia, inspirándose en la antigüedad.

El programa previsto para hoy dará comienzo a las 13.30 horas con la compañía madrileña Provisional Danza, que presentará en A Quintana *Dime que me quieres*.

Para las 17.00 horas está prevista la puesta en escena de *Historias a la carta*, un montaje creado por la compañía La Vana Gloria de Barcelona, que se presentará en el Paseo Central da Alameda.

La compañía canaria El Ojo de la Faraona se presentará a las 18.30 horas en la rúa de Bonaval con su *Do hena think*, un espectá-

culo creado e interpretado por Juan Benítez y Carmelo Fernández, estrenado en mayo de 1998.

Andrés Corchero y Agustí Fernández, por su parte, presentarán en esta edición *Es lá que nía*, para el que eligieron como escenario la terraza del Centro Galego de Arte Contemporánea, donde estarán a las 20.00 horas.

La segunda función del espectáculo *Dens, Oli y Pedra 2000* de Rayo Malayo, a las 22.00 horas, en Praterías, dará paso a la última propuesta de la jornada, el montaje *Disparate Nº1: Hueso de Santo*, que podrá contemplarse a las 24.00 horas en la Caralleira de Santa Susana, creación de la compañía canaria El Bailadero.



Manuel Blanco

El público aplaudió en Praterías la actuación de la compañía madrileña Rayo Malayo



Manuel Blanco

Numerosos espectadores se dieron cita en Praterías para asistir a la inauguración del festival

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teletel.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



El público llenó la plaza das Praterías para ver el estreno de la obra de la compañía madrileña Rayo Malayo

ALVARO BALLESTEROS

La compañía Rayo Malayo abrió la quinta edición del festival «En Pé de Pedra» en Praterías

La danza contemporánea sacó el público a la calle en el día y la noche de San Juan

La compañía madrileña Rayo Malayo abrió ayer en la plaza das Praterías la quinta edición del Festival Internacional de Danza para Paseantes «En Pé de Pedra» con el estreno de su nuevo espectáculo. El público

llenó las escalinatas de Praterías para presenciar el montaje «Dens, Oli y Pedra 2000», especialmente creado para el Festival por la compañía que dirige Francesc Bravo. El público respondió masivamente, llenando

los restantes espacios abiertos de la ciudad en los que, hasta las doce de la noche, tuvo lugar la presentación de seis de los nueve espectáculos que conforman el programa de este «En Pé de Pedra» del 2000.

M.B.
SANTIAGO

La alemana Constanza Maras/Tamagochi Y2K hizo su presentación por vez primera en Galicia en San Martiño Pinar con *In Between*, una propuesta de diferentes sonidos y lenguajes de danza trabajados en maneras opuestas, una obra que examina los límites borrosos del *voyeurismo* en nuestra sociedad, y que mañana volverá a estar a las 17 horas.

Las catalanas Pendiente, que también se presentaban por vez primera en Galicia, ofrecieron en A Ferradura una historia de dos mujeres que esperan a su cita y que volverá mañana, a las 13.30, a la Porta do Camiño. La danza *butoh* irrumpía por vez primera en el *En Pé de Pedra* con Yan-Shu de Japón, que hizo las delicias del público que se acercó a Bonaval para ver *Cosmic Groove*, inspirada en un poema de Kenji Miyazawa y adaptada a aquel espacio. Andrés Corchero, con Agustí Fernández al piano, llevó a la terraza del CGAC, un espectáculo titulado *Es tu que níd*, en el que música y danza dialogan en libertad. Cerró, en la rúa de Bonaval, la canaria El Ojo de La Faraona con *Do hens think* con la que vuelve a estar hoy a las 18.30.



ALVARO BALLESTEROS

El bailarín y coreógrafo Francesc Bravo en un momento de su actuación

«Bailar en una plaza es recibir sus sonidos y la energía de la gente»

Rayo Malayo abrió esta gran fiesta de la danza contemporánea con un espectáculo vistoso, fresco en cuanto a lenguaje de movimiento y musicalmente atractivo. No era la primera vez que el coreógrafo y bailarín Francesc Bravo intervenía en el *En Pé de Pedra*, pues ya había tenido el privilegio de estrenar en el primer *En Pé de Pedra*, celebrado en el año 1995, en el parque de Bonaval, su espectáculo *El interior*.

Con *Dens, Oli y Pedra 2000*, Rayo Malayo, según Francesc, trae a esta quinta edición una propuesta que parte un título que es un juego de palabras y que también lo usan «por la densidad que tiene la música y el movimiento, y por lo deslizante que también puede ser el aceite también como movimiento, y la piedra porque está como excelencia en estos espacios».

Raquel Fernández, Luis Más e Iris Muñoz integran,

con Francesc Bravo, Rayo Malayo, compañía que hoy, a las 22 horas, ya con luces, volverá a ofrecer su espectáculo *Dens, Oli y Pedra 2000*. Éste, como bien dice el director de Rayo Malayo, se transforma sobre un espacio más teatral, «cambiando el espectáculo, la ambientación e incluso la energía entre los bailarines y el resultado global visto desde el público». Es lo bueno de la programación del Festival que permite distintas experiencias de cada una de las propuestas.

Ferancesc Bravo se considera bastante veterano en proyectos de propuestas de danza contemporánea en espacios abiertos. Para el bailarín y coreógrafo «supone otro tipo de alimentación porque estás actuando y recibiendo la energía del público y los sonidos de la plaza, por lo que tienes que estar como más abierto a la recepción de cualquier reacción».

NUEVOS FESTIVALES: GARBANZOS Y MERLUZAS

¿Conservan los nuevos festivales alguna esencia de fiesta, de encuentro, de descubrimiento? ¿Tienen alguna razón de ser, y cuál, en medio del adocenamiento festivalero que satura la cartelera?

Con estas dudas, "En escena" ha invitado a opinar a un veterano organizador de encuentros raros (de calle, de teatro contemporáneo), y a cuatro directores e inventores de muestras y festivales nuevos y variopintos, de Compostela, Aranjuez, Logroño y Madrid. Nos pareció interesante, también, conocer la impresión del animador de un reciente festival pop, el Festival.

Imaginémonos comer a diario garbanzos pelados y esperar con ansia un par de semanas al año donde nos podremos encontrar con succulentas merluzas y suntuosos bogavantes; conclusión: indigestión e incluso la frustración de no ser capaz de disfrutar de los manjares por empacho o falta de referencias: quién sabe si en vez de una merluza fresca del Cantábrico nos han dado una vulgar pescanova bien adornada, si no recordamos su surral tacto y aroma.

La actividad de programar teatro ya sea en un festival o en un espacio estable es poner a la sociedad en relación con los artistas y viceversa. En el fondo, no debería existir diferencia entre las propuestas que se realizan en un teatro o en un festival, pero los medios son diferentes. El festival se convierte en noticia y los medios de comunicación realizan su despliegue y alrededor del evento se genera un ansia de consumo voraz, las instituciones públicas y privadas dedicadas a la política cultural no dudan en meter pasta, el público acude y nos encontramos ante el gran evento. Luego la resaca, la abulia y los garbanzos. Personalmente no soy muy partidario de los festivales si no están apoyados con una actividad que se desarrolle a lo largo de todo el año. En la sociedad actual sería difícil entender una política cultural y una política contra-cultural sin los festivales.

La política cultural es tendente a pensar en el teatro como contenedor de productos disponibles para su consumo. El festival es lo mismo, pero en vez de Día nos encontramos con el supermercado del gourmet, donde lo novedoso y exótico tienen su licencia de consumo. En oposición a esta idea podemos proponer un teatro pensado no como contenedor, sino como generador de una movilización sociocultural de su entorno que necesita para realizar su actividad, la continuidad en su relación con los artistas y la escucha del feed-back entre éstos y la sociedad. Esta relación entre artistas y sociedad debe ser exigente, sin institucionalizarse, y estar en continuo movimiento. En este contexto, el festival debe entenderse más que como muestrario, como debate. Para ello debe utilizar el aumento de difusión y medios económicos que debe suponer un festival para fortalecer el discurso de la actividad cotidiana paralela a la oficial. Provocar la apertura y evitar el guero. Proponer el intercambio de experiencias con otros teatros y festivales por medio de proyectos comunes y coproducciones. Fomentar la relación del teatro con otras artes y el pensamiento actual. El teatro y sus actividades, entre ellas los festivales, deben convivir y utilizar todas las posibilidades, contradicciones y fisuras que se plantean en la sociedad actual y en su política cultural oficial, para desarrollar su propia política de acción en su entorno.

A mí me gustan tanto los garbanzos como la merluza, siempre que su presentación no altere sus esencias.

Carlos Marquería

Con *La Tartana*, Carlos Marquería creó en los primeros 80 el *Festival Internacional de Teatro de Calle, de Madrid*, suprimido por la burocracia posterior. Después, ha animado proyectos y festivales contemporáneos, desde *Pradillo* y como artista independiente.

TEATRO PARA NAVEGANTES

Todo el trabajo que se desarrolla en La Nave, tanto a nivel organizativo como de programación, tiene un objetivo, y es que un cierto tipo de teatro no muera. No sólo no muera, sino que brille con luz propia. Este tipo de teatro al que me refiero es una expresión escénica contemporánea y de riesgo. Un teatro que se mueve en la periferia del propio arte que defiende.

Yo, desde mi sala, para conseguir esto, debo aportar dos cosas: unas condiciones de trabajo dignas a las compañías que programo y, sobre todo, público. TEATRO PARA NAVEGANTES surge de la necesidad de desarrollar estas dos premisas de la forma más radical posible.

TEATRO PARA NAVEGANTES es una expresión que trata de movilizar de la manera más contundente posible al público de Aranjuez alrededor de expresiones escénicas contemporáneas. El hecho de agrupar el programa en unas fechas concretas nos permite "explicarnos" mejor ante un público que de antemano sabemos que está desmovilizado ante este tipo de propuestas. Esta acumulación de energía, dinero y organización nos permite llegar más sólidamente al público habitual de La Nave y sobre todo, acceder a un público potencial.

TEATRO PARA NAVEGANTES es una celebración artística que reúne a gran parte de creadores y colectivos de creadores de todo el Estado, que están comprometidos artística y afectivamente con el proyecto de La Nave. La programación rescata también propuestas de colectivos artísticos de la ciudad de Aranjuez. Esto es importante por dos razones: mostrar el trabajo de estos colectivos, elegidos en función de la apuesta artística de la Muestra, y provocar por simpatía la movilización de un público que habitualmente no viene a La Nave.

TEATRO PARA NAVEGANTES es una celebración artística multidisciplinar que, tomada globalmente, puede ser entendida como un espectáculo que organiza el equipo artístico de La Nave. La dramaturgia de este "espectáculo" atiende a vínculos artísticos, profesionales y afectivos de los integrantes del equipo de La Nave con otros colectivos, así como a la tensión de nuestro proyecto artístico con la realidad. La realización de cada proyecto es una expresión concreta del compromiso artístico de La Nave y trata de establecer alguna verdad en cualquiera de los ámbitos de esa expresión. Esta tercera edición muestra el momento actual de dicho compromiso.

Carlos Sarrío

Carlos Sarrío es actor y director de *Cambaleo Teatro*, compañía titular de la sala *La Nave*, de Aranjuez. Con su compañía, ha creado la muestra anual *Teatro para Navegantes*, que celebra su tercera edición consecutiva desde el 19 de mayo al 24 de junio, con un programa que incluye teatro, música, danza, cine y artes plásticas. (Ver nuestro cartelero, pág. 8).

DESVIACIONES

DESVIACIONES surge como ciclo internacional con la idea de construir cada año pequeños bucles temáticos, en los que se puedan ver obras rodeadas de un contexto teórico. Las conferencias, debates, encuentros con los artistas y publicaciones son parte fundamental del desarrollo del proyecto.

Uno de nuestros primeros objetivos, era ofrecer un contexto específico de debate, exposición y charla para los trabajos que queríamos presentar, así que desde el principio pedimos colaboración a José A. Sánchez, profesor de Historia del Arte de la Facultad de Bellas Artes de Cuenca, para que coordinara las conferencias y editara las publicaciones. Buscábamos un apoyo teórico para las obras programadas, desde donde formular el desarrollo y cuestionamiento que los coreógrafos y otros artistas están planteando actualmente.

DESVIACIONES se mueve en diferentes planos de acción: programar obras en las que prime el pensamiento del artista, obras que cuestionen el arte escénico, establecer lazos de comunicación, diálogo y confrontación entre creadores y público y promover la configuración de circuitos internacionales de intercambio de pensamiento.

No nos preocupa que los artistas invitados procedan de una única disciplina y tienen cabida artistas de danza, performance y arte visual. Nos interesan temas como: la identidad, el cuerpo - imagen, la idea de teatro como edificio, los roles sociales...

Como DESVIACIONES es un ciclo dirigido y organizado por artistas, para nosotros es muy importante atender y facilitar las sugerencias artísticas de los invitados, que con sus necesidades nos hagan reflexionar sobre el espacio de presentación, la disposición y cantidad de público, los horarios, etc. Nos preocupa que tengan tiempo, no sólo para actuar en su pieza, sino para que puedan conocer al resto de los participantes y del equipo, en definitiva hablar, intercambiar preocupaciones y ocupaciones.

Trabajamos en la definición y la identidad de DESVIACIONES lo que hace que el público que asiste participe de la globalidad de las actividades del ciclo.

DESVIACIONES está concebido como proyecto de manera que se extiende en pequeñas ramificaciones que nos ocupan todo el año, dando así sentido a las dos semanas en las que se realiza. Este año preparamos una potente cuarta edición, así que a esperar, porque de momento no han pasado todos los que son, hay muchos más.

Blanca Calvo

Blanca Calvo es fundadora del ciclo de nuevo danza *DESVIACIONES*, junto a otros bailarinas y coreógrafas como *La Ribot*, *Olga Mesa* y *Ana Buitrago*. Actualmente co-dirige estos encuentros que se realizan entre el 25 de septiembre y el 8 de octubre en la sala *Cuarta Pared*.



En pé de Pedra 98: Andrés Corchero - Posa Muñoz

A Sala Galán, que o próximo día 6 acollerá o novo espectáculo de Teatro de Ningures, preparou para este ano un completo programa de actuacións encadradas no festival 'En Pé de Pedra', que celebrará en Santiago a súa quinta edición con 18 representacións durante tres días.

Compostela en danza

'En Pé de Pedra', contará coa participación de nove compañías de danza contemporánea que, igual que outros anos, ocuparán os espazos abertos da cidade, utilizando as súas rúas e prazas como escenario.

A Alameda, San Martiño Pinario, o Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), e Bonaval son algúns dos escenarios previstos.

O festival inaugúrase o día 23 deste mes coas actuacións da compañía madrileña Rayo Malayo, que estreará na praza de Praterías, ás 13.30 horas, o seu espectáculo *Dens, Oli e Pedra 2000* baixo coreografía e dirección de Francesc Bravo.

O programa para ese día continúa ás 17.00 horas cos berlineses de Constanza Macras & Tamagotchi Y2K que presentan en Galicia *In Between*, en San Martiño Pinario: unha obra que examina os límites borrosos do *voyeurismo* na nosa sociedade, onde todo está permitido nun contexto específico, e rexeitado noutro.

Ás 20.00 horas aterrá en Bonaval a montaxe da compañía nipona Yan-Shu con *Cosmic Groove*: inspirada no poema "Dah-Dah Scho-Dah-Dah", dun dos poetas xaponeses máis importantes, Kenji Miyazawa, o espectáculo expresa a imaxe do nacemento das comunicacións, semellante a cando os leóns bailan con forza petando no chan, cunha enerxía que procede do

MARÍA ESTERÁN



A compañía Cuerpo Transitorio levou na pasada a edición de 'En Pé de Pedra' a montaxe 'Prescindibles' ás rúas de Compostela

cosmos, co que están en conxunción.

Andrés Corchero e Agustí Fernández, de Barcelona, participan en 'En Pé de Pedra' con *És lu que nià* ás 22.00 horas do día 23 cun espectáculo nada habitual: o obxectivo dos intérpretes é realizar un traballo aberto e, situándose nun espazo concreto, facer que a música e maila danza dialoguen en liberdade. Cada un desde

o seu propio instrumento —piano e corpo— iniciará o camiño na procura do outro, sen un guiño preestablecido coa vontade de encontrarse nun tempo que se vai construíndo paso a paso.

As actuacións para o día 23 completáanse coa formación canaria ElojodelaFaraona que, ás 24.00 horas, representarán na fachada do Convento de Bonaval a montaxe *do hens*

think? e a Compañía Pendiente que ás 18.30 horas estarán no Paseo da Ferradura con *Almarada* onde continúan un proceso de traballo centrado na busca dunha xestualidade que se xunta coa danza facendo desta un vehículo de comunicación accesible, palpable e cotián.

O programa, aberto ata o día 25, péchase coa presenza da compañía madrileña Provisional Dan-

za; La VanaGloria, de Barcelona e El Bailadero, de Canarias.

Serán, en definitiva, dezaoito representacións de nove compañías de danza contemporánea que durante tres días ocuparán os espazos abertos de Compostela na quinta edición do 'En Pé de Pedra'.

SANTIAGO
Redacción

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

escenarios

♦ **danza**

'En pé de pedra'
toma as rúas do
23 ó 25 de xuño

Por fin danza. Chega o más de xuño, chega o verán e con el chega tamén un dos espectáculos máis agardados polos sufridos amantes da danza contemporánea: a mostra 'En pé de pedra' ou 'Festival internacional de danza para paseantes', que este ano alcanza a súa quinta edición. Dezaoito representacións de nove compañías españolas e de fóra do estado conforman esta festa da arte en movemento que durante tres días se desenvolverá en distintos espacios urbáns de Santiago. Por certo, este ano tampouco veremos compañías galegas.

Das nove compañías que neste 2000 participan en 'En pé de pedra', repiten tres. Unha delas é a catalana **Rayo Malayo** de Francesc Bravo, que vai aproveita-la ocasión pra presenta-lo seu último espectáculo 'Dens, Oli y Pedra 2000' na praza das Praterías. O número consta de tres partes distintas que están vencelladas entre si a través da música e do movemento. Amais de Bravo, bailan Raquel Fernández, Luisa Mas e Iris Muñoz. Outros que repiten son os membros de **Provisional Danza** que esta vez traen unha proposta cun título ben suxestivo: 'Dime que me quieres'. Os madrileños que dirixe Carmen Werner recrearán na praza da Quintana a súa visión do amor e do desamor. Para quen tampouco ten segredos 'En pé de pedra' é para **Andrés Corchero**, que participou en dúas edicións anteriores. Agora vén acompañado do pianista Agustí Fernández que se encargará da parte musical de 'Es lu que nià', espectáculo de diálogo entre dous instrumentos que se complementan: o corpo e a música. Rayo Malayo, Andrés Corchero e Provisional Danza son compañías que repiten, pero hai outras seis que se estrean



Constanza Macras/ Tamagotchi Y2K (Berlín) Presentan por primeira vez en Galicia o seu espectáculo 'In Between'. A obra examina os límites non sempre claros do voyeurismo.

Compañía Pendiente (Barcelona). Presentan en Galicia 'Almarada'. Dúas mulleres agardan a súa cita e poñen de manifesto o irrisorio e o dramático das nosas pequenas frustracións.

Yan-Shu (Tokyo). Presentan 'Cosmic Groove'. Inspirado nun poema dun dos escritores máis sonados de Xapón, Kenji Miyazawa, o espectáculo describe o nacemento da comunicación.

Elojodelafaraona (Canarias). Presentan 'Do hens think?', unha obra que explica coa frase 'Non sempre o resultado é a suma de todos os elementos'.

La Vana Gloria (Barcelona). Presentan 'Historias a la carta'. Coreografías curtas e espectáculo de participación entre os que asistan á representación.

El Bailadero (Canarias) A súa proposta ten un título peculiar: 'Disparate número uno: Hueso de Santo', unha obra cun certo toque exhibicionista.

O escenario.- Un dos grandes atractivos de 'En pé de pedra' é o propio escenario onde se desenvolven as representacións. Até dez espacios distintos utilizarán as compañías que este ano participan na mostra, entre eles coñecidas prazas da cidade vella, como Praterías ou Quintana. Amais, está claro que moitos quedaron satisfeitos co marco de edicións anteriores: é o caso de Andrés Corchero que repite este na terraza do CGAC. Outros optaron polos parques. A Ferradura ou o paseo central da Alameda son os espacios elixidos por 'Compañía Pendiente' e 'La Vana Gloria', e a Carballeira de Santa Susana e o parque de Bonaval foron a elección dos xaponeses de 'Yan-Shu' e dos canarios de 'El Bailadero'. María Guimeráns

AFA é unha fies-
tra á cultura e a
ciencia de
O Correo Galego
luns, 26/6/2000
Xornada 8034
"Ás veces atopas
unha sombra in-
comprensible.
Alí estiveches un
día, ¿onde fuxes
agora?" (Rilke)

AFA

✓ Alonso Montero
recibe o premio Tra-
salba (18)

✓ Estudian atrasar
ata os 18 a idade pa-
ra mercar alcol (32)

✓ Rent abre o pro-
grama estival da ca-
pitalidade cultural
(18)

Tres días de danza nas rúas



Un momento da coreografía Almarada, pola Compañía Peribente de Barcelona

Tras tres días de montaxes nas rúas compostelás, a compañía Provisional Danza pechou onte coa coreografía *Dime que me quieres* a cuarta edición do festival *En pé de pedra* que amosou unha vez máis o seu poder de convocatoria congregando a un numeroso público en cada actuación. Un total de nove colectivos de danza contemporánea españois, alemáns e xaponeses elixiron como escenario para as súas representacións as prazas máis emblemáticas de Compostela e outros espazos atípicos, coma a terraza do Centro Galego de Arte Contemporánea e a chaira de San Domingos de Bonaval, saíndo á busca do público cunha oferta diaria de seis funcións. O ciclo de danza, que organizou por cuarta vez a sala de teatro santiagoense Galán, apoiada nunha programación de Ana Vallés, contou cos patrocinios do Consorcio de Santiago, o Instituto Galego de Artes Escénicas e Musicais e Compostela 2000, entre outras entidades. O festival compostelán de danza contemporánea está incluído no circuito Cidades que danzan, xunto a Barcelona, Lisboa, A Habana, Londres e Bos Aires.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costantí 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teletelne.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Martes
6 de junio de 2000

Nueve compañías participarán en este encuentro

La danza tomará Santiago con el festival «En Pé de Pedra»

La danza contemporánea tomará de nuevo las calles de Santiago, con motivo de la quinta edición del programa En Pé de Pedra 2000, del 23 al 25 del mes de junio. Nueve compañías de España, Alemania y Japón se darán cita en este Festival Internacional de Danza para Paseantes.

REDACCION
SANTIAGO

Como ya es habitual, es la sala Teatro Galán la encargada de organizar este encuentro. En esta ocasión, cuenta además con el patrocinio del Consorcio de Santiago, el Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (Igaem), el ente Cidade Europea da Cultura, y el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC).

En esta quinta edición de *En Pé de Pedra* tendrán lugar un total de dieciocho representaciones durante tres días con la participación de nueve compañías de danza contemporánea que ocuparán los espacios abiertos de Compostela, en su mayor parte de la zona monumental. Los espacios en los

que tendrán lugar los espectáculos serán: Praza das Praterías, Praza da Quintana, Porta do Camiño, San Martiño Pinario, paseo central de la Alameda, Paseo da Ferradura, la fachada del Convento de Bonaval, el Parque de Bonaval, el Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC) y Carballeira de Santa Susana.

Las compañías que se darán cita en el quinto *Festival Internacional de Danza para Paseantes* son: El Ojo de la Faraona, de Canarias; Yan-Shu, de Japón; Andrés Corchero-Agustí Fernández, de Barcelona; El Bailadero, de Canarias; Provisional Danza, de Madrid; La Vana Gloria, de Barcelona; Rayo Malayo, de Madrid, y Contanza Macras & Tamagotchi Y2K, de Berlín.



El festival comenzará el próximo día 23 en Compostela

Un encuentro internacional con cinco años de historia en la ciudad

Desde el año 1995 el festival *En Pé de Pedra* no ha dejado de faltar a su cita anual con los amantes de la danza, salvo en una ocasión. Fue en 1997, año en el que los organizadores, el Teatro Galán, no pudieron contar con el apoyo del Concello.

Este patrocinio y el del Igaem son fundamentales para que el festival no deje de estar en las calles de Compostela. *En Pé de Pedra* forma parte de *Ciudades que Danzan (CQD)*, una red internacional de festivales de danza.

Esta iniciativa pretende promocionar la danza en espacios abiertos, de hecho, todos estos encuentros se celebran en paisajes urbanos. Algunas de las ciudades que participan son Barcelona, Lisboa, Dro-Trento, Bolonia, La Habana, Londres, Buenos Aires y Santiago de Compostela.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
if you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

danza d'asfalto

mostra fotografica internazionale
di danza per strada

en Pè de
PEDRA

en pè de
pedra

danza-teatro
para paseantes
en compostela

en pè de pedra, during two days the street are filled with dancing performances before the eyes of the passers-by, taking over Compostela with an authentic marathon for public, dancers and technician.

Dancing and theatrical companies fill Compostela's open spaces. Our aim is to bring contemporary theatre and dance manifestations nearer to the audience, out of usual context, making use of streets and squares as a sort of stage.



c.g.a.c. (centro galego de arte contemporánea) – 1999 – au ments



mónica
COUSO

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: t-galan@telefonos.es
If you call from abroad: tel: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

El Correo Gallego

en **PÉ** de
PEDRA

Martes ❖ 20 de junio de 2000



Gallego

LA SALA GALÁN YA TIENE TODO A PUNTO PARA RECIBIR A LAS COMPAÑÍAS
que tomarán parte en el programa *En Pé de Pedra* |

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

El Correo Gallego

en PÉ de
PEDRA

Jueves ❖ 22 de junio de 2000



**en PÉ de
PEDRA**

ORGANIZA
teatro galán

+ INFORMACION
teatro galán Gómez Ulla 7
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21
www.teatrogalan.es

CONSORCIO DE SANTIAGO
IGAEM
SANTIAGO de COMPOSTELA
Concello Santiago de Compostela, junio 2000

CONCELLO de SANTIAGO
CGAC

teatro galán
ARTE GALIÁN ASISTENTE
MIGUEL HERRERA SERRA
HERRERA GALLARDO

Feito en Galicia

días 23-24-25
XUNIO 2000

EL OJO DE LA FAPAONA
YAN SHU
ANDRES CORCHEPO
AGUSTI FERNANDEZ
EL BAILADERO
PROVISIONAL DANZA
PENDIENTE
LA VANAGLORIA
RAYO MALAYO
CONSTANZA MACRAS & TAMAGOTCHI Y K...

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: t-galan@teletelino.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Sábado ❖ 3 de junio de 2000

'En Pé de Pedra' traerá a grupos de danza de Japón, Canarias, Madrid, Barcelona y Berlín

SANTIAGO. Redacción

La Sala Galán, que el próximo día 6 acogerá el nuevo espectáculo de Teatro de Ningures, ha preparado para este año un completo programa de actuaciones enmarcadas en el festival *En Pé de Pedra*, que celebrará su quinta edición con dieciocho representaciones durante tres días, con la participación de nueve compañías de danza contemporánea, que al igual que otros años, ocuparán los espacios abiertos de la ciudad, utilizando sus calles y plazas como escenario.

El festival se inaugurará el día 23 de este mes con las actuaciones de la compañía madrileña Rayo Malayo, que estrenará en Compostela su espectáculo *Déns, Oli y Pedra 2000*; Constanza Macras & Tamagotchi Y2K, que proceden de Berlín; Yan-Shu, de Tokio; Andrés Corchero y Agustí Fernández, de Barcelona, y El Ojo de la Faraona, de Canarias.

El programa se completará con la presencia de la compañía madrileña Provisional Danza; La Vana Gloria, de Barcelona; El Bailadero, de Canarias, y Compañía Pendiente, de Barcelona.

La Alameda, San Martín Pinarío, el CGAC, y Bonaval son algunos de los escenarios previstos.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán



PROGRAMA - COMPOSTELA 2000 - PROGRAMME

xuño, junio, june

2000



1 ao 31

Irexex da Compañía. Exposición documental y multimedia "Autorretrato de Santiago".
Salgueiridos. "Rostras da terra"
Museo Granelli. "El elixir del alquimista", "Moro Muza" (Poema fotográfico de Granelli); e "Amparo Segarra: Collages". Granelli (fondos da Fundación).

1 ao 3

Museo do Pobo Galego. "Comunicación".

1 ao 11

Auditorio de Galicia. Exposición de **Eduardo Chillida.**

14

Festas da Ascensión/ Fiestas de la Ascensión/ Ascension day Festivities (ata o día 8).
21:00- **Auditorio de Galicia.** **Real Filharmonía de Galicia.** Jeffrey Kahane, director. Ian Bostridge, tenor.
24:00- **Praza do Toural.** Música Cubana: **Típico Oriental.**
22:00- **Multusos de Sar.** Nintin Sawhney, **Sting** en concerto.
23:00- **Praza de Cervantes.** Música nas Prazas. **Tony Lomba & Elio dos Santos.**

14

23:00- **Praza do Toural.** Música nas Prazas. **Hijas del sol.**

5 ao 11

Teatro Principal. Ciclo de Cine.

5 ao 18

Programa "Europa Mundi-UNESCO"

Tema: "Replantearse el mundo". Coloquio. Lugar: sala de actos do Hotel Aragonay.

6

20:00- **Auditorio de Galicia.** Abertos de Cámara. **Solistas da Real Filharmonía de Galicia.**

7 e 8

Paseo Central da Alameda. Revoltallo Musical.

Día 7: **Taxi Driver, 3 Pies e Enemigos.**

Día 8: **Thee Virus, Marl e Embrace Me Ocean.**

7

21:00- **Pazo de Fonseca.** Inauguración da exposición "Museo Virtual: Santiago e o Camiño"

7

21:00- **Auditorio de Galicia.** II **Biardino Armonico.**

Santo Domingo de Bonaval. Premio Martín Codax.

7

20:00- **Centro Galego de Arte Contemporánea.** Inauguración da exposición **Rebecca Horn.**

7

23:00- **Praza de Cervantes.** Música nas Prazas. **Siniestro Total.**

10

23:00- **Praza do Toural.** Música nas Prazas. **Latcho Drom.**

13

22:00- **Teatro Principal.** "Shooping and fucking", Nancho Novo, director.

22:30- **Auditorio de Galicia.** Auditorio Jazz. **Old Dixie Band.**

14

22:00- **Teatro Principal.** "Shooping and fucking", Nancho Novo, director.

15

21:00- **Auditorio de Galicia.** **Real Filharmonía de Galicia.** Jesús López Cobos, director. Laurent Blaiseau, flauta. Coline LandeBe, arpa.

16

22:00- **Teatro Principal.** José Luis Coll: "Yo".

23:00- **Praza de Cervantes.** Música nas Prazas. **John Landis Fans.**

17

22:00- **Teatro Principal.** José Luis Coll: "Yo".

23:00- **Praza do Toural.** Música nas Prazas. **Banana Jazz.**

18

22:00- **Teatro Principal.** José Luis Coll: "Yo".

19 ao 30

Santo Domingo de Bonaval. Exposición "Tempo de radio 1924-1999" Organiza Cadena

SER

20

22:00- **Teatro Principal.** "Amadeus" de Peter Shaffer. Con José Sacristán, Roger Pera e Carmen del Valle.

22:30- **Auditorio de Galicia.** Auditorio Jazz. **Alberto Conde Trio-Carmen Kruckenberg.**

22:30- **Multusos del Sar.** Concerto de Mená.

21

22:00- **Teatro Principal.** "Amadeus" de Peter Shaffer. Con José Sacristán, Roger Pera e Carmen del Valle.

21 ao 23

Auditorio da Universidade. Ciclo de Debates: **Europa Mundi.** V sesión: "Democracia, nacionalismo e europeísmo". Coordina: Ferrán Requejo.

22

21:00- **Auditorio de Galicia.** **Academy of Saint Martin-in-the-Fields.** Sir Neville Marriner, director.

23

20:00- **Centro Galego de Arte Contemporánea.** Inauguración da exposición **Transplant Heart Projects.**

23:00- **Praza de Cervantes.** Música nas Prazas. **Soma Raza.**

23 ao 25

Festival de danza e teatro de rúa. "En pe de pedra"

24

23:00- **Pabellón de Vite.** Inauguración do espectáculo "Compostela, Clownfútbol".

23:00- **Praza do Toural.** Música nas Prazas. **Ala dos Namorados.**

25

20:30- **Pabellón de Vite.** "Compostela, Clownfútbol".

27

21:00- **Auditorio de Galicia.** Música coral dun milenio. "Orfeón Terra e Nosa". Programa: Carmina Burana, C. Orff.

22:00- **Pabellón de Vite.** "Compostela, Clownfútbol".

28

22:00- **Pabellón de Vite.** "Compostela, Clownfútbol".

29 e 30

22:00- **Teatro Principal.** "Educando a Rita" de Willy Russell, con Anne Igartiburu e Chema Muñoz.

22:00- **Pabellón de Vite.** "Compostela, Clownfútbol".

30

21:00- **Auditorio de Galicia.** **Daniel Barenboim,** piano. Programa: Obras de L. v. Beethoven, A. Schönberg, I. Albéniz.

23:00- **Praza de Cervantes.** Música nas Prazas. **Astrud.**

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teletel.es
If you call from abroad: tel: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Martes ❖ 27 de junio de 2000

SALA GALÁN

Un grupo de amigos de la Sala Galán, formado por **Dolores López Tojo, María José García Cancelo, Lourdes Arias, Miguel Paz Moreno, Boris Pino y Estela**, quieren agradecer a la sala "la estupenda entrada no vran da que gozamos gracias á máis que boa organización de *En Pé de Pedra*".

El grupo quiere felicitar a **Matarile** por "a posta en escea deste gran espectáculo", y afirmó que "gracias a eles, Santiago entrou no circuito de cidades que danzas".

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
if you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Domingo ❖ 25 de junio de 2000

La quinta edición del festival 'En Pé de Pedra' llega hoy a su fin con gran éxito de público en todos los pases al aire libre

SANTIAGO.Redacción

En Pé de Pedra se despide hoy de las calles compostelanas. El quinto *Festival Internacional de Danza para Paseantes*, organizado por la Sala Galán, atrajo a numeroso público a las actuaciones celebradas, a distintas horas de la tarde y la noche, por los distintos grupos de baile en numerosos rincones históricos de la ciudad.

A las 13.30 horas la compañía barcelonesa Pendiente ofrecerá en Porta do Camiño la espera de dos mujeres por su cita. A las 17.00, los berlineses Constanza Macras/Tamagotchi Y2K interpretarán su peculiar visión del "voyerismo" en la Plaza de San Martiño Pinarío. Hora y media después, en el Parque de Bonaval, el grupo japonés Yan-Shu mostrará los inicios de la comunicación. Los también barceloneses La Vana Gloria representarán a las 20.00 en el Paseo Central de la Alameda, un espectáculo interactivo con el público. A las 22.00, la Carballeira de Santa Susana será el escenario natural de los canarios El Bailadero, y a medianoche, el colofón lo pondrán en A Quintana los bailarines de Provisional Danza, con *Dime que me quieres*.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costantini
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

parque de bonaval - 1999 - e. alonso/o. munoz/w. matthews



praza da quintana - 1998 - provisional danza



rúa das animas - 1999 - prometheus dance



teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
if you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

COMPOSTELA HOY

Para que nadie se quede de piedra

► **EN PÉ DE PEDRA, A RITMO FRENÉTICO.** Las actuaciones del programa *En pé de pedra* comenzarán a la una de la tarde, en la praza da Quintana, donde el grupo madrileño Danza presentará *Dime que me quieres*. A las cinco, los catalanes Vanagloria representarán *Historias a la carta*, en A Alameda. Y a las seis y media les tocará el turno a los canarios de El ojo de la Faraona, que escenificarán en Bonaval *Do hens think?*. A las ocho, en la terraza del CGAC, Andrés Corchero y Agustí Fernández traerán de la Ciudad condal el espectáculo *Es lú que niá*. Rayo Malayo, de Madrid, tomará el testigo a las diez: *Dens, Oli e Pedra* animará la noche en la prazadas Praterías. Cerrarán el día los componentes de El bailadero, con su programa *Disparate nº1: hueso de Santo*. Será a las doce, en la carballeira de Santa Susana.

V Sábado
24 de junio de 2000

o correo galego

en Pé de
PEDRA



MANUEL BLANCO

- **A compañía Rayo Malayo** inaugurou onte *En Pé de Pedra*, coa súa nova montaxe *Dens, Oli y Pedra 2000* na praza de Praterías de Compostela. Interpretado por Francesc Bravo, Luisa Mas, Iris Muñoz e Raquel Fernández, a obra céntrase no uso do espacio orixinal como referencia, inspirándose na antigüidade.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

¿Oíches?

en PÉ de
PEDRA

en PÉ de
PEDRA
2000

teatro / danza

30 e 31 de Maio 22:30 h. Teatro Principal. *Criaturas* de ROBERTO VIDAL BOLAÑO. TEATRO DO AQUÍ.

teatro galán 31 de Maio e 1 de Xuño 22:00 h. Teatro Galán. *Lo que los perros dejarán*. PROVISIONAL DANZA (Madrid). Coreografía e interpretación: Guillaume Trontin, Carmen Werner. (Estrea).

"Ten sede, e Satán sobre os seus beizos bótalle unhas pingueiras de sangue de biperina e sente de contado no seu corazón a volutuosidade perversa... e os crimes inzaron o Edén" (Arsene Houssaye).

teatro galán 6, 7 e 8 de Xuño 22:00 h. Teatro Galán. *Dúas mulleres á vez*.

TEATRO DE NINGURES-MARIA ARMESTO (Cangas). Autora e directora: María Armesto. Intérpretes: Casilda García, María Costas, Pepa Barreiro, Sonia Rúa.

Nin nais, nin madrastras; nin boas, nin malas; nin inxenuas, nin fatales; nin princesas, nin cincentas; nin fáciles, nin estreitas, nin amas, nin escravas; nin contra nin para os homes. Non somos frías, sufridoras, esposas, coquetas, non somos musas, non somos damas, non somos deusas... ¿quenes somos? Neso estamos, en inventamos, en parirnos, en nacer por nos mesmas.

teatro galán 23, 24 e 25 de Xuño. FESTIVAL EN PÉ DE PEDRA 5ª EDICIÓN. Organiza: Teatro Galán.

14 representacións durante 3 días coa participación de 7 compañías de danza contemporánea ocupando os espazos abertos de Compostela, utilizando as súas rúas e prazas como escenario. **Feito en Galicia.**

Compañías participantes confirmadas: EL OJO DE LA FARAONA (Canarias), YAN-SHU (Xapón), ANDRÉS CORCHERO-ROSA MUÑOZ (Barcelona), EL BAILADERO (Canarias), PROVISIONAL DANZA (Madrid).

En Pé de Pedra forma parte de CIUDADES QUE DANZAN (CQD), rede internacional de festivais de danza en paisaxes urbanos, integrada por Barcelona, Lisboa, Dro-Trento, Bologna, La Habana, Londres, Buenos Aires e Santiago de Compostela.

teatro galán Do 27 ó 30 de Xuño de 10:30 a 14:30 h. Teatro Galán. Taller de Danza. Paisajes del Cuerpo. Imparte: Andrés Corchero (Barcelona).

Adestramento físico, manipulación e talleres. Establecer unha dinámica corporal que lle permita ó bailarín ou ó actor estar preparado en calquera

¿Oíches?

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
if you call from abroad: tel: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

☆ en pé de pedra

TEXTO ANA VALLÉS

Danza para paseantes

LA CALLE COMO ESCENARIO PARA LA DANZA UN AÑO MÁS. UN MILAGRO LLAMADO EN PÉ DE PEDRA QUE PRESENTA ANA VALLÉS DE TEAIRO GALÁN PARA COMPOSTELÁN. UN QUINTO FESTIVAL QUE SE ABRE A COMPAÑÍAS DE TOKYO, BARCELONA, CANARIAS, MADRID O BERLÍN. LOS DÍAS 23, 24 Y 25 DE JUNIO, EN DISTINTAS PLAZAS Y LUGARES EMBLEMÁTICOS, BAILARINES Y BAILARINAS TOMARÁN LA CIUDAD. SON 9 COMPAÑÍAS, 18 ESPECTÁCULOS Y 3 DÍAS. UN RETO, UN SUEÑO HECHO REALIDAD.

EL sobrenombre del festival, danza para paseantes, refleja su objetivo original: sacar la danza contemporánea a la calle, fuera de las cuatro paredes de un teatro, y dirigirla a un público no habitual, al ciudadano de a pie, al paseante. Paralelamente, potenciar la difusión de los creadores contemporáneos y utilizar el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y plazas de Compostela, como escenario. Esta es una característica que define concretamente a en Pé de Pedra: no se trata de montar escenarios en la calle, sino de usar la calle como espacio para la representación, la piedra de Santiago.

Se crea como prolongación de uno de los objetivos del Teatro Galán, que es la difusión y exhibición de la danza y el teatro contemporáneos. Previamente, en el 93 (año de apertura del Teatro Galán), realizamos una experiencia piloto entre las compañías Provisiol Danza y Matarie Teatro, una coproducción hecha para la calle bajo el título de *Calé de noite*, con 8 bailarines y 7 actores. El resultado de esta coproducción, hecha con muchas ganas y sin ningún presupuesto público, nos reafirmó en la idea de crear un festival para la calle, para los paseantes. Tras varios intentos, conseguimos el primer presupuesto para su creación, en 1995.

Como todos los festivales, o según la idea que yo tengo de lo que es un festival, se crea para ser punto de encuentro y para que sea y se viva como una fiesta, como un acontecimiento extraordinario en la ciudad. Como punto de encuentro de compañías, el resultado ha sido óptimo; este año En Pé de Pedra entra en la red internacional COD (Ciudades Que Danzan) de la que forman parte Barcelona, Bolonia, Buenos Aires, Drottningholm, La Habana, Lisboa, Londres, Alfonsine y Santiago. Esta red, que posibilita la difusión y el intercambio de compañías, es una iniciativa



Historias a la carta de La Vana Gloria. Días 24 y 25 en el paseo central de la Alameda

magnífica que surge de Días de Danza de Barcelona de la que esperamos muy buenos resultados. Personalmente, lo que me parece más interesante y satisfactorio es el punto de encuentro que se establece entre los bailarines-intérpretes y los espectadores-paseantes, muy diferente al que se establece entre intérpretes sobre un escenario y espectadores en el patio de butacas, que van específicamente a ver tal o cual obra pagando una entrada. O ver cómo año tras año ha ido creciendo ese otro público, el no-paseante o fortuito, sino el específico, el interesado, el que sigue con el programa en la mano todas las actuaciones, el que compara esta edición con las anteriores, el que no quiere irse después de que ha terminado la última función. En Pé de Pedra es un festival al aire libre, donde a lo largo del día, cada dos horas, hay una representación en diferentes espacios de la ciudad, redescubiertos para un acontecimiento insólito. Es la alegría y el gusto de sacar a la vista de todos, concentrado en tres días, lo que hacemos a lo largo del año en el teatro galán. Por eso es una fiesta, una reunión y una celebración.



Dime que me quieres de Provisional Danza. Días 23 y 24 de junio en la Plaza de la Quintana

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costantí 1
 telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teletelne.es
 If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

EN PÉ DE PEDRA

en Pé de
PEDRA

EN PÉ DE PEDRA: Danza para paseantes

El sobrenombre del festival, danza para paseantes, refleja su objetivo original: sacar la danza contemporánea a la calle, fuera de las cuatro paredes de un teatro, y dirigirla a un público no habitual, al ciudadano de a pie, al paseante. Paralelamente, potenciar la difusión de los creadores contemporáneos y utilizar el propio marco arquitectónico de la ciudad, las calles y plazas de Compostela, como escenario. Esta es una característica que define concretamente a EN PÉ DE PEDRA: no se trata de montar escenarios en la calle, sino de usar la calle como espacio para la representación, la piedra.

Se crea como prolongación de uno de los objetivos del Teatro Galán, que es la difusión y exhibición de la danza y el teatro contemporáneos. Previamente, en el 93 (año de apertura del Teatro Galán), realizamos una experiencia piloto entre las compañías Provisional Danza y Matarile Teatro, una coproducción hecha para la calle bajo el título de *Café de noche*, con ocho bailarines y siete actores. El resultado de esta coproducción, hecha con muchas ganas y sin ningún presupuesto público, nos reafirmó en la idea de crear un festival para la calle, para los paseantes. Tras varios intentos, conseguimos el primer presupuesto para su creación, en 1995.

Como todos los festivales, o según la idea que yo tengo de lo que es un festival, se crea para ser punto de encuentro y para que sea y se viva como una fiesta, como un acontecimiento extraordinario en la ciudad. Como punto de encuentro de compañías, el resultado ha sido óptimo; este año EN PÉ DE PEDRA entra en la red internacional CQD (Ciudades Que Danzan) de la que forman parte Barcelona, Bolonia, Buenos Aires, Dro-Trento, La Habana, Lisboa, Londres y Santiago. Esta red, que posibilita la difusión y el intercambio de compañías, es una iniciativa magnífica que surge de Dies de Dansa de Barcelona de la que esperamos muy buenos resultados.

Personalmente, lo que me parece más interesante y satisfactorio es el punto de encuentro que se establece entre los bailarines-intérpretes y los espectadores-paseantes, muy diferente al que se establece entre intérpretes sobre un escenario y espectadores en el patio de butacas, que van específicamente a ver tal o cual obra pagando una entrada. O ver cómo año tras año ha ido creciendo ese otro público, no sólo el paseante o fortuito, sino el específico, el interesado, el que sigue con el programa en la mano todas las actuaciones, el que compara esta edición con las anteriores, el que no quiere irse después de que ha terminado la última función.

EN PÉ DE PEDRA es un festival al aire libre, donde a lo largo del día, cada dos horas, hay una representación en diferentes espacios de la ciudad, redescubiertos para un acontecimiento insólito. Es la alegría y el gusto de sacar a la vista de todos, concentrado en tres días, lo que hacemos a lo largo del año en el Teatro Galán. Por eso es una fiesta, una reunión y una celebración.

Ana Vallés

Ana Vallés es responsable de programación del Teatro Galán y del Festival Internacional En Pé de Pedra, que se realiza en Santiago de Compostela los días 23, 24 y 25 de junio de 2000. Información: Tel: 981 58 51 66

EN PÉ DE PEDRA: Danza para

El sobrenombre del festival, danza para objetivo original: sacar la danza contempórea fuera de las cuatro paredes de un teatro, co no habitual, al ciudadano de a pie, mente, potenciar la difusión de los crea y utilizar el propio marco arquitectónico y plazas de Compostela, como escenario rística que define concretamente a EN F trata de montar escenarios en la calle, sino espacio para la representación, la piedra.

Se crea como prolongación de uno de lo Galán, que es la difusión y exhibición d contemporáneos. Previamente, en el 93 Teatro Galán), realizamos una experienci pañías Provisional Danza y Matarile Tea hecho para la calle bajo el título de *Café larines y siete actores. El resultado de est con muchas ganas y sin ningún presupu firmó en la idea de crear un festival para antes. Tras varios intentos, conseguimos para su creación, en 1995.*

Como todos los festivales, o según la idé que es un festival, se crea para ser punte que sea y se viva como una fiesta. com extraordinario en la ciudad. Como punto pañías, el resultado ha sido óptimo; e PEDRA entra en la red internacional (Danzan) de la que forman parte Barcel Aires, Dro-Trento, La Habana, Lisboa, Esta red, que posibilita la difusión y el ir ñías, es una iniciativa magnífica que surg Barcelona de la que esperamos muy buer

Personalmente, lo que me parece más in rio es el punto de encuentro que se estab nes-intérpretes y los espectadores-pasean que se establece entre intérpretes sobre u dores en el patio de butacas, que van esp o cual obra pagando una entrada. O ver ido creciendo ese otro público, no sólo e sino el específico, el interesado, el que s en la mano todas las actuaciones, el que con las anteriores, el que no quiere irse d minado la última función.

EN PÉ DE PEDRA es un festival al aire del día, cada dos horas, hay una representac cios de la ciudad, redescubiertos para un ac Es la alegría y el gusto de sacar a la vista en tres días, lo que hacemos a lo largo del Por eso es una fiesta, una reunión y una ce

Ana Vallés es responsable de pro y del Festival Internacional En en Santiago de Compostela los días 23, 24 y 25 de junio de 2000. Información: Tel: 981 58 51 66

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costantí 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

EL EQUINOCCIO DE LEGANÉS

Non muchas las motivaciones y los intereses que pueden llevar a la creación de un festival. A nosotros, como gente de teatro, nos movía el deseo de poder mostrar en Leganés el trabajo de determinadas compañías, tanto de la Comunidad de Madrid como de otras comunidades, con montajes actuales y atrevidos, fuera del circuito comercial. Apostábamos por el teatro de calidad que muchas veces se estrena y no encuentra lugares donde mostrarse. Nos interesaban las historias cercanas, frescas y recién horneadas.

EQUINOCCIO es un festival modesto, sencillo y manejable, con vocación de llegar a la gente, a toda la gente, alejado de los grandes eventos culturales con fines políticos.

Con este festival queremos que se acerque el mayor número de personas al teatro, tanto de Leganés como de otros lugares, aportando una referencia cultural en el sur de Madrid y ofreciendo una propuesta de ocio distinta de la habitual.

Agrupar una serie de espectáculos dentro del marco de un festival, en unas fechas concretas, ayuda a su difusión y crea más interés por parte del público y de los medios. Además, el hecho teatral se convierte en un acontecimiento social, aparte de cultural, al estar incluido en un festival, y adquiere un carácter colectivo, al compartir cartel unas compañías con otras.

reemos que los festivales tienen que ser específicos, con una personalidad que los diferencie y justifique, caracterizándose por su tipo de actividad, por su tema, por su estilo, por el tipo de público al que van dirigidos.

Este año, allí cuando acabe el verano, a finales de octubre, volveremos a la carga con la octava edición de EQUINOCCIO. Esperamos seguir contando con el apoyo del público, porque, al final, ¿qué es el teatro sin público?

Juan Manuel Molina

Juan Manuel Molina es actor, autor y director de la Compañía El Baúl, fundada en Leganés, colectivo de considerable renombre en el teatro joven y de la base de su ciudad. En 1993, El Baúl con el Festival Equinoccio, primer evento de teatro independiente en Leganés, y al año siguiente inaugura la Sala Garduño, transformando en teatro un local bajo de la calle Tiso de Molina.



Ana Vallés

Lunes ❖ 26 de junio de 2000

Broche de oro para el ciclo de danza En Pé de Pedra

SANTIAGO. Redacción

La compañía Provisional Danza, de Madrid, cerró ayer el festival *En Pé de Pedra*, que en su cuarta edición cosechó un nuevo éxito de público en cada una de las representaciones. La clausura tuvo lugar en la praza da Quintana, a las doce de la noche, con la coreografía *Dime que me quieres*.

Durante tres días, un total de nueve colectivos de danza contemporánea españoles, alemanes y japoneses tomaron las plazas más representativas de Compostela y otros espacios atípicos, como la terraza del Centro Galego de Arte Contemporáneo y la ex-

planada de San Domingos de Bonaival, saliendo a la búsqueda del público con sus montajes, con una oferta diaria de seis funciones en diferentes escenarios.

El ciclo, que organizó por cuarto año la Sala Galán con programación de Ana Vallés, contó con los patrocinios del Consorcio de Santiago, el Instituto Galego de Artes Escénicas e Musicais y Compostela 2000, entre otros.

El festival compostelano de danza contemporánea está incluido en el circuito *Ciudades que danzan*, junto con Barcelona, Lisboa, La Habana, Londres y Buenos Aires, entre otras.



M. Blanco

Un momento de la coreografía *Almarada*, por la Compañía Pendiente de Barcelona

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costantini 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

EL PAÍS

TENTACIONES

en PÉ de
PEDRA



tentagenda@elpais.es
INTERNET

EL PAÍS DE LAS TENTACIONES
VIERNES 23 DE JUNIO DE 2000

NACIONAL

DANZA

Galicia

'En pé de pedra'. Nueve compañías de España, Alemania y Japón se dan cita en la quinta edición de un certamen que lleva la danza a las calles del casco histórico de Santiago. Yan Shu (Japón), Provisional Danza (Madrid), La Vana Gloria (Barcelona) y Constanza Macras & Tamagotchi Y2K (Berlín) son algunas de las invitadas.

■ **Santiago de Compostela**. Diversos escenarios. Del 23 al 25 de junio. (981 54 23 00).

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teletel.es
If you call from abroad: tel: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

DANZA

en Pé de
PEDRA

Espacios alternativos de danza teatro galán

El Teatro Galán de Santiago de Compostela es el único espacio en Galicia que ofrece con regularidad danza contemporánea. Es una sala alternativa con una programación coherente que, desde 1990, trabaja para ofrecer espectáculos diferenciados. Frente a las producciones que habitualmente podemos ver en los grandes teatros, el Teatro Galán cumple sus diez años con su apuesta por el rigor y la contemporaneidad.

Los actores Ana Vallés -responsable del departamento de Danza-, y Baltasar Patiño -director de la compañía "Matarile Teatro"- son sus promotores: "Frente a todas las trabas institucionales y económicas apostamos por una programación diferenciada. Por aquí pasan las compañías de danza contemporáneas más representativas del estado y otras que llegan de Europa y América. Y, por supuesto, también promocionamos la danza contemporánea que se produce en Galicia". Empezaron con poco, pero con el tiempo están consiguiendo establecerse con solidez. Un empeño y tenacidad que, después de una década, ha logrado crear un público fiel y exigente.

ciudades que danzan

El teatro Galán participa y colabora con proyectos estatales e internacionales de teatro y danza. Está integrado en la coordinadora estatal de salas alternativas y en la red de festivales C.Q.D. (Ciudades Que Danzan), una iniciativa que une esta expresión artística con ciudades como Lisboa o La Habana. Por su escenario han pasado, entre otros: Cesc Gelabert, Teresa Nieto, Francesc Bravo, Prometheus Dance, Diez Et Diez Danza y Provisional Danza.

Muchas veces los espectáculos vienen acompañados de pequeños cursillos. La semana anterior a una programación se puede asistir a las clases que imparten los propios artistas, ofreciendo una magnífica ocasión para conocer más a fondo la expresión personal de coreógrafos como Teresa Nieto, Francesc Bravo o Diane Arvanites-Noia (Prometheus Dance). Estos cursillos representan una oportunidad de formación e intercambio para los profesionales que, desde Galicia, están empeñados en construir un camino para la danza contemporánea en nuestro país, un camino de ida y vuelta. En 1998 el Teatro Galán participó en su primera producción de danza *Na néboa (In de mist)*, cuyo proyecto surge a raíz de la nominación de Santiago de Compostela como una de las ocho capitales europeas de la cultura del año 2000. El espectáculo fue co-producido con los artistas catalanes Andrés Corchero y Rosa Muñoz, quienes además se encargaron de la coreografía y del diseño de la producción. Los resultados de este proyecto, que cuenta con cuatro fases, culminará este mismo año coincidiendo con la capitalidad cultural europea que celebra Santiago. Una buena oportunidad para contemplar *Na néboa (En la niebla)*, los resultados del largo proyecto-espectáculo que se gestó en el Teatro Galán hace ya dos años.

en pé de pedra

Tal vez, una de las iniciativas más sorprendentes sea En Pé de Pedra (A pie de piedra), un Festival Internacional de Teatro y Danza en la calle. Los bailarines y coreógrafos encuentran un gran escenario entre la soberbia arquitectura de la ciudad vieja de Santiago. Esta propuesta contrasta la barroca belleza del granito



mayo-junio 2000

Por Cristina García Cameselle

de Compostela con la modernidad de los espectáculos, siendo algo que los coreógrafos han sabido aprovechar muy bien. En Pé de Pedra se concibe como un doble juego entre la danza y el espacio. Es una síntesis entre la "pesante" configuración arquitectónica de la ciudad y el dinamismo, fluidez y ligereza de la danza. Pero es también un juego entre el creador y su público compuesto por aficionados y espectadores "accidentales"; los turistas y los simples paseantes quedan atrapados por el hechizo del momento de danza. Un grupo de bailarines (Prometheus Dance) entra en la Praza da Quintana dos Mortos como una masa inerte, la memoria de Paloma Valencia es revivida en la esquina de un Pazo del siglo XVII, e incluso las expresiones artísticas llegan hasta la pintoresca Praza de Abastos, escenario de una dura improvisación punk de Mónica Valenciano. En la última edición, En Pé de Pedra invadió otros espacios públicos como el Centro Galego de Arte Contemporáneo (CGAC), -museo singular del prestigioso arquitecto portugués Alvaro Siza Vieira- donde en la terraza, la compañía Au Ments de Mallorca protagonizó uno de esos irrepitibles momentos de danza: el viento y una lluvia inesperados dieron gran versatilidad a la coreografía al mover los grandes rollos de papel utilizados como escenografía, efecto meteorológico que, lejos de chafar la función, se alió junto con la danza representada en ese momento. Sirva como ejemplo de cómo, a principios de verano, En Pé de Pedra ofrece todos los años unas deliciosas e inesperadas sorpresas. El próximo festival de danza para paseantes serán los días 23, 24 y 25 de junio del 2000, con 14 representaciones a cargo de las compañías de danza El ojo de la Faraona (Canarias), Yan-Shu (Japón), Andrés Corchero-Rosa Muñoz (Barcelona), El bailarero de Mónica Valenciano (Canarias) y Provisional Danza (Madrid).

alternativa 2000

"La financiación de todos estos proyectos es una de nuestras trabas fundamentales", afirman Ana Vallés y Baltasar Patiño, "debido a la falta de apoyo de la administración, que normalmente apuesta por grandes eventos que le den una rentabilidad política inmediata, y la falta de programadores cualificados, dificultando muchas veces el trabajo."

El pasado mes de febrero, Ana y Baltasar han estado implicados en el primer Festival alternativo de teatro, música y danza de Compostela: Alternativa 2000. La Compañía Itinerances de Marsella y los cuatro solos (Fora de serie) a cargo de Orlando Ortega, José Reches, Francesc Bravo y Félix Lozano, completaron la maratoniada oferta cultural para celebrar el décimo aniversario del Teatro Galán. Esta iniciativa es el resultado del trabajo en colaboración con otras salas alternativas; el Festival Alternativa 2000, que se celebró en Madrid fundamentalmente, alargó su programación hacia otras ciudades: la experiencia ha sido fantástica, hemos tenido gran afluencia de público y una buena acogida. además de realizarse estrenos absolutos -dos de los cuatro solos estaban hechos especialmente para la sala-. "Estos trabajos resultaron interesantes por la realización del trabajo limpio del coreógrafo, quien se enfrenta a sí mismo como en un pequeño ejercicio" afirma Ana Vallés.

Teatro Galán. C/ Gómez Ulla, 7 Santiago de Compostela
Tel: 981 585166-Fax: 981 585121 e-mail: t-galan@teleclinc.es

La compañía Au Ments en En pé de pedra e Mentes Causa



teatro
galán

Bailar en sitios infrecuentes (como hacer teatro fuera de los teatros) es una de las expresiones contemporáneas más agradecidas que han ido incorporando diversos festivales (Madrid en Danza, La Alternativa, el Grec, etc.). El arte devuelve la fiesta a la ciudad, irrumpe en la cotidianidad y la rutina con el mágico espacio-tiempo de la ficción, provoca el encuentro directo del ciudadano y el artista. Mayor valor tiene la iniciativa si reúne un programa completo que se hace en plazas, calles, parques, y que el paseante puede disfrutar inadvertidamente, o con su calendario en la mano, siguiendo todos los espectáculos paso a paso, como un peregrino del baile, entre charlas, piscolabis y retozos al reparo de un árbol, de una esquina, de una fuente.

En mi primera visita a "En pé de pedra" me sorprendieron al menos cuatro expresiones. La primera: la distancia humana entre los bailarines y su público: en todos los espacios puedes ver sus cuerpos, sostener su mirada, admirar su más mínimo gesto; el festival diseña y acota sus escenarios para este encuentro. La segunda: esta distancia y el planteamiento de las coreografías crea una corriente de "marcha" con el público, que en algunos momentos y según el propósito deliberado de alguna compañía, siente que los pies lo llevan, que puede también bailar (como hicieron varios espectadores en *Almarada*, de la Compañía Pendiente, de Barcelona, por ejemplo). La tercera: la deliciosa fugacidad del espectáculo en la calle: todas son coreografías de veinte/veinticinco minutos, sin estorbos ni complejos tinglados; una cuerda azul que pinta el espacio de baile como si fuera una tiza, sonido, luces por la tarde-noche, cosas sencillas que se montan en minutos y luego desaparecen, dejando en la memoria las siluetas del baile, nada más y nada menos, porque la plaza y el parque siguen estando allí, como si nada hubiera pasado. (¡Qué contraste con la torre de hierros que se montaba el día 24 en la Praza da Quintana para un musical de Focus del programa veraniego municipal, interrumpiendo el espacio y el tiempo del festival!). Por último, la cuarta expresión, suma de todas quizás, es la sensación de encuentro, de compartir goces con artistas y públicos diversos al alcance de la mirada y de la mano: niños y niñas, muchos jóvenes, familias paseando, aficionados, infaltables turistas.

MONICA COUSO



Praza das Platerias: "Deus, Oli y Pedra 2000", de la Compañía Rayo Malayo.

Danza en contrastes

En su quinta edición, el Festival ha combinado extremos y diversidades. En una misma tarde, pude apreciar el complejo y rico dúo de improvisación de bailarín y pianista *Es lá que niá (Es lo que hay)*, un impresionante cuerpo a cuerpo de Andrés Corchero y Agustí Fernández (de Barcelona), hecho a cielo y viento abiertos en la terraza del Centro Galego de Arte Contemporáneo, y antes, en el Paseo Central da Alameda, en un parque, junto a una de sus fuentes, el trabajo genui-

Tengan cuidado ahí fuera: hay gente bailando

PANCHO TRISTAN

SANTIAGO.— También Paseante, esta es la tuya. Ese podría ser otro título válido para todas las informaciones sobre *En Pé de Pedra*, el festival de danza contemporánea que cada año —y ya van cinco— se organiza en las plazas de Santiago. Nueve compañías de danza —entre ellas una de Tokio y otra de Compostela— vestirán con sus lenguajes desde hoy y hasta el próximo domingo algunos de los más espléndidos lugares de la Compostela antigua. Para convertirse en espectador no hay más que un requisito: entregarse al oficio de paseante.

En la noche del pasado miércoles —es un ejemplo— llegó a Santiago el grupo japonés: Yan-Shu, ese es el nombre de la compañía, más pronunciable que el de los tres bailarines —uno de ellos, Giga Hizame, es además el coreógrafo—. Llegaban de una gira mundial que acaba de comenzar y que antes les había hecho pasar por La Habana o Ciudad de México. Asegura el programa de mano de *En Pé de Pedra* que el espectáculo que presentarán en el festival —Cosmic Groove— «la imagen del nacimiento de las comunicaciones, semejante al momento en el que los leones bailan con fuerza pegando al suelo». ¿Qué expresa la danza contemporánea? En un tiempo en el que

El casco viejo de Compostela acoge desde hoy el festival de danza contemporánea «En Pé de Pedra»

no falta quien asegure que «la ironía es la lírica del porvenir» —¡qué palabra!, tantos matices— la danza es la insinuación, el lenguaje de síntesis desde el discurso de la sencillez aparente, comunicación libertaria para que el receptor sea también creador. Hay también una danza muy dirigida a las emociones. Hay un millón de danzas posibles. Y después más.

Y de los lenguajes de la danza, de todos los posibles, los responsables del compostelano Teatro Galán —organizadores de *En Pé de Pedra*— han escogido los nueve argumentos de otras tantas compañías: las plazas de Praterías, San Martiño Pinario y Quintana; el Paseo da Ferradura, la terraza del CGAC, la Rúa de Bonaval y la Carballeira de Santa Susana serán los lugares que su lenguaje innude.

Propuestas

Hay está, por ejemplo, El Bailadero, una de las dos compañías canarias que participan en el festival. Su directora, Mónica Valenciano, hablaba ayer de la influencia de los Disparates de Goya en la propuesta con la que alertizan en Santiago. Luego está lo que han escrito sobre el montaje. La presentación de la pieza remata sentenciosa: «En resumen, te quiero».

De Canarias también ha llegado a Compostela El Ojo de la Faraona. El título de su espectáculo es *do hens think?*. Su propuesta estética, aseguran, está en construcción. Y eso porque el grupo apenas tiene dos años de antigüedad. *Do hens think?* fue pensando para un espacio cerrado, pero ya en Lisboa lo hicieron a cielo abierto. Uno de los dos miembros de la compañía, Carmelo Fernández, explicaba ayer de qué manera el contacto directo con el público —al hacer los espectáculos en la calle— hace variar las piezas. Lo que dentro de ella se descubre.

Poco sabía ayer Corchero de lo que hoy va a hacer en la terraza del CGAC. De Corchero sí que se sabe. Corchero, Andrés Corchero, es un habitual del escenario del Teatro Galán. Ya ha hecho parroquia en Santiago. Pero esta vez llega con algo diferente, algo que desde hace algún tiempo realiza en Barcelona con el pianista Agustí Fernández. Ambos improvisan, el uno al piano, el otro pone el cuerpo a contar. Cuentan que el pianista toca, por veces, desde las mismas cuerdas del piano. Y Corchero lleva y se deja llevar. Será lo que hagan esta noche —a las 22 horas, CGAC—.

«Construimos dos mujeres, y cuando tuvimos oportunidad, decidimos ver qué pasaba si las sacábamos a la calle». Así hablaba ayer una de las dos coreógrafas y bailarinas de la Compañía

Pendiente, la otra aportación de Barcelona —ciudad referente en lo que a danza se refiere— a *En Pé de Pedra*. Su espectáculo se llama *Almarada*: «Que quiere decir algo así como ventolera del alma». Tuvieron en cuenta, al idear *Almarada*, unos versos de Angel González: «Ya desde muy temprano, ayer fue tarde».

Estreno

El festival deparará además un estreno: el de la compañía Rayo Malayo Danza, de Francesc Bravo. Presentarán por primera vez al público *Dens, Oli y Pedra 2000*. La de Rayo Malayo será la primera de las actuaciones de *En Pé de Pedra*. Después cogerá el relevo la berlina Constanza Macras con su *In between*, «un solo sobre la tecnología digital», decía ayer la coreógrafa.

Las compañías Provisional Danza —con *Dime que me quieres*— y *La Vana Gloria* —*Historias a la carta*— completan el cartel del festival.



Imagen tomada durante la anterior edición de «En Pé de Pedra».

TEATRO GALÁN

Manual de uso para paseantes

Rayo Malayo inaugura *En Pé de Pedra* a una y media de la tarde de hoy en la Praza das Praterías. El grupo madrileño también estará mañana, en el mismo emplazamiento —cada compañía baila en un solo espacio— a las 22 horas.

Constanza Macras bailarás delante de la iglesia de San Martiño Pinario hoy a las 17.00 y el domingo a la misma hora.

La Compañía Pendiente acercará *Almarada* a los espectadores en el Paseo da Ferradura hoy a las 18.30 el domingo a las 13.30.

Yan-Shu bailan en el Parque de Bonaval a las 20.00 horas de hoy y a las 18.30 del domingo.

Corchero y Agustín Fernández estarán en el CGAC esta noche (22 horas) y mañana (a las ocho de la tarde).

Muy cerca del CGAC, en la rúa Bonaval, actúa El Ojo de la Faraona (Esta medianoche y mañana a las 18.30).

Provisional Danza estará en la Praza da Quintana mañana a las 13.30 y el domingo a las 24.00 horas.

La Vana Gloria bailan el Paseo Central de la Alameda (17.00 horas de hoy y mañana a las ocho de la tarde).

El Bailadero estará en la Carballeira de Santa Susana mañana a medianoche y el domingo a las 22 horas.



La Compañía Pendiente interpreta «Almarada».

SONJA NALCIELI



Ana Vallés dirige «En Pé de Pedra».

MARCO BELP

CINESA ÁREA CENTRAL	
SEMANA DEL 20/400 AL 4500	
GLADIATOR	16, 19, 20, 21, 22, 23
MISION A MARTE	16-18, 19-20, 25-23
TANGO PARA TRES C:13	16, 17, 18, 20, 21, 22, 23
STUART LITTLE C:17	16, 20, 18, 20, 21, 22, 23
CAMPO DE BATALLA C:13	16, 20, 19, 20, 21, 22, 23
KRAMPAK C:13	16, 20, 19, 20, 21, 22, 23
DESTINO FINAL	16, 20, 19, 20, 21, 22, 23
BUENA VISTA SOCIAL CLUB	1, 15, VOISE

RESERVA AHORA TU PLAZA: PLAZA DE VIGO, 2 SANTIAGO LLÁMANOS AL 981 569870	

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: tel: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

ZOOM | ANIBAL C. MALVAR

«En pé de pedra»



De casualidad, caí el pasado sábado por la Praza da Quintana y me encontré con un montón de gente sentada esperando algún acontecimiento, así que me quedé, no estuviera programada una aparición del Apóstol Santiago u otra epifanía. Entre el público, por otra parte heteróclito, bastante joven, *out sider*, estética okupa, pelos rasta, hippies reciclados que cargan sobre sus 20 años estéticas de hace poco menos de 40, olor a poca pasta, a escasas ganas de integrarse en la sociedad tal y como está montada, *kultura* ágrafa y libertaria. No se me dan bien estos cálculos, pero habría más de 1.000 personas. Y el Apóstol no se apareció. Lo que daban era un espectáculo de *Provisional Dance*, dentro del programa *En pé de Pedra*. Una delicia. Parece mentira que haya corrido peligro esta idea cojonuda de conjugar el arte que emana de la piedra vieja compostelana con manifestaciones culturales (y *kulturales*) que la revitalicen. Los poderes públicos no aprecian mucho la *kultura*, la creación que aún no ha llegado a la burguesía (ya llegará). Son ciegos. Andan estancados en *Carminia Burana* (sic), para ellos una cantante gallega. Y ponen en peligro la creación viva, con su falta de apoyo, ésa que aún no ha echado vientre ni adiposidades ni pedanterías ni esdrújulas. Orondos académicos no había en la Praza da Quintana. Ni conselleiros ni directores generales ni carguitos ni trepas.

Había ese público que demuestra que la sensibilidad cultural está cambiando. Que, dentro de no mucho, la creación se asimilará de otra forma. El lenguaje ha cambiado, y las ideas, y esto es algo que del aparato cultural del país aún no tiene en cuenta. ¿Una revolución semejante a la que supusieron en su época el romanticismo o el surrealismo? Podría ser. Demasiada gente anda descontenta con la cultura del epíteto, palabra asquerosa. Y demandan cosas diferentes. No menos cultas, pero sí ya ingresadas en otras formas de cultura más acordes con estos tiempos de globalización, mundialización o como se quiera llamar.

EL MUNDO, JUEVES 29 DE JUNIO DE 2000
GALICIA / OPINION

Esta nueva sensibilidad cultural es integradora, blasfema sobre los géneros y las divisiones, sólo cuestiona el modo en que se está llevando esa globalización: no consiste en integrar culturas distintas, sino en anular manifestaciones que atenten contra el monopolio creador de la cultura de los (en este caso imperios) ingleses, franceses y castellanos. La cultura mestiza es *off*. Porque gasta pelo rasta. Porque no aspira a vender muchos libros y discos, ni a subirse a escenarios de grandes estadios. Porque desprecia el dinero, como hacían algunos grandes artistas antiguos (o sea, de hace más de 30 ó 40 años). Eso había el otro día en la Praza da Quintana. Pero, si el mismo espectáculo se hubiera llevado a otro lugar más convencional, a un auditorio o teatro, la calidad y el sentido hubieran sido menores, y a las señoronas burguesas de perlas de a kilo les hubiera también encantado, y entonces sería cultura oficial, y no *kultura*, y la Xunta estaría encantada de darle subvenciones no sólo al espectáculo, sino también a las perlas de la señorona. Triste situación. Penosa esquizofrenia donde no conviven lo que se muere con lo que nace. *En pé de pedra* es algo hermoso. Como hermosos son los jóvenes rasta que no quieren sacar una plaza a notaría, que no quieren ser viejos de esta cultura vieja que no es cultura ni es nada, que sólo es una sucesión vacua de palabras enmohecidas por académicos babosos con telarañas en la prosa.

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teletelino.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán

Hoy finaliza la quinta edición de «En pé de pedra», un festival que ha logrado sorprender de nuevo a los espectadores

Compostela se reserva un último baile

Los aficionados a la danza tienen hoy la última oportunidad para disfrutar de la quinta edición de «En pé de pedra», un festival que sigue sorprendiendo a espectadores y paseantes, que comprueban

como las calles y plazas de la ciudad se convierten en improvisados escenarios. Las Praterías, la Quintana, Bonaval o Santa Susana vibraron con la música y el baile de nueve compañías. «Almarada» es el nombre

del espectáculo presentado por Pendiente, que abre la jornada de hoy. El viernes por la tarde Ana Eulate y Mercedes Recacha ya encandilaron a los espectadores a los pies de la estatua de Rosalía, en la Alameda.

REDACCIÓN
SANTIAGO

Almarada es un espectáculo en el que se combinan los movimientos de la danza con los gestos cotidianos y con la palabra. Hoy repetirán su actuación en Porta do Camiño. Dos mujeres esperan su cita. La soledad, la ansiedad y la frustración salen a escena.

Pero ayer fue día de estrenos. Las tres compañías que faltaban por actuar en las calles de Compostela presentaron sus propuestas a lo largo de la caudalosa jornada. La abrió el grupo madrileño Provisional Danza. *Dime que me quieres*, el espectáculo que interpretaron en la Quintana, congregó a un buen puñado de aficionados y paseantes que disfrutaron de los intensos quince minutos de actuación. Esta compañía ya había participado en anteriores ediciones de este festival.

El grupo catalán La Vana Gloria actuó ayer por primera vez en Santiago. El paseo de la Alameda acogió sus *Historias a la carta*, un espectáculo lúdico y de participación que dura alrededor de 25 minutos y en el que se representan un variado menú de coreografías cortas, de composición independiente, con temas, música y vestuario propios. Los espectadores fueron escogiendo el ritmo de aparición de los personajes a través de un sencillo juego de naipes. La compañía representa este espectáculo desde 1994.

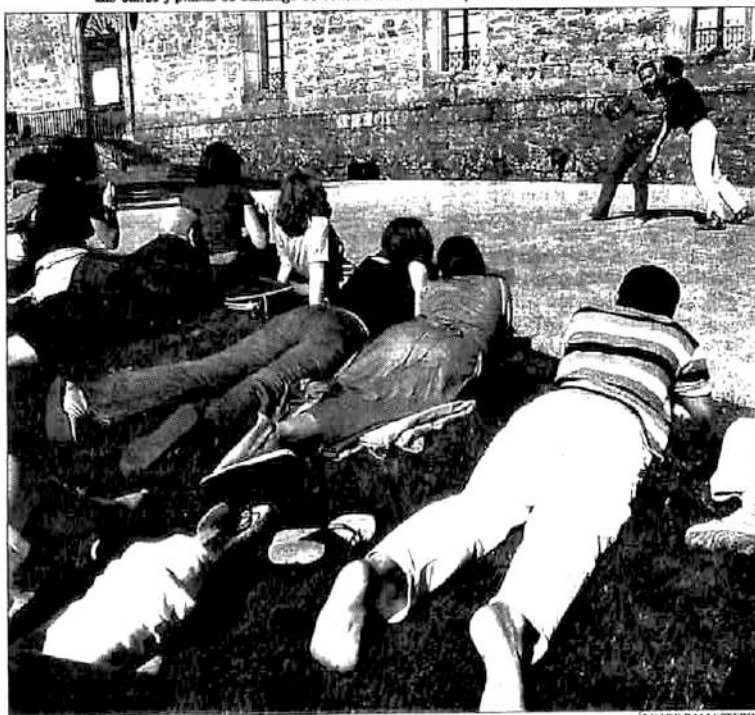
En Santa Susana

La carballeira de Santa Susana fue el escenario de la última de actuación de ayer y a su vez sirvió para conocer la propuesta de El Bailadero, un grupo canario que exhibió *Disparate N°1: Hueso de Santo*. Bajo la dirección de Mónica Valenciano, que ya había actuado sobre la piedra de Compostela en otras ocasiones, tres intérpretes se integran en la atmósfera de la carballeira. Repetirán actuación hoy en el mismo lugar y a la misma hora.

Además, en la jornada de ayer también actuaron y renataron su participación en el festival El ojo de la faraona (*Do hens think?*), Andrés Corchero y Agustí Fernández (*Es lá que núa*) y Rayo Malayo (*Dens, Oli y Pedra 2000*), que fueron los encargados de abrir brillantemente la edición el pasado viernes.



Las calles y plazas de Santiago se convirtieron en un improvisado escenario con el festival «En pé de pedra», que termina hoy



Los espectadores se acomodaron en el césped de Bonaval para ver el espectáculo de El ojo de la faraona

PROGRAMA

Última jornada para disfrutar

- ▶ «ALMARADA». Por Compañía Pendiente. Porta do Camiño. 13.30 horas
- ▶ «IN BETWEEN». Por Constanza Macras y Tamagotchi Y2K. San Martiño Pinario, a las 17 horas.
- ▶ «COSMIC GROOVE». Por Yan-Shu. Parque de Bonaval. 18.30 horas.
- ▶ «HISTORIAS A LA CARTA». Por La Vana Gloria. Paseo central de la Alameda. 20 horas.
- ▶ «DISPARATE N°1: HUESO DE SANTO». Por El Bailadero. Carballeira de Santa Susana. 22 horas.
- ▶ «DIME QUE ME QUIERES». Por Provisional Danza. Praza de Quintana. A las 24 horas.

El festival, "Feito en Galicia", llevará hasta los "paseantes" coreografías en directo

Nueve compañías de danza contemporánea pondrán a Santiago "En pé de pedra"

Dos agrupaciones madrileñas, dos barcelonesas, dos de Canarias, una de Berlín y una de Tokyo llenarán las plazas y calles desde hoy hasta el domingo con espectáculos que, en muchos casos, se presentan por primera vez en Galicia

CARMEN VILLAR • SANTIAGO

La danza contemporánea se ha alejado del estereotipo que seducía al pincel de Degas y que acabó reducido a las bailarinas de los joyeros musicales. Hoy en día, la danza no espera a que el público acuda en su busca a los grandes auditorios, aunque todavía existen, sino que sale a la calle al encuentro de unos espectadores improvisados que muchas veces se ven obligados, mientras caminan por las plazas de una ciudad, a entablar un diálogo con una o varias figuras que se distorsionan y se agitan.

Con ese espíritu nació hace cinco años el festival de "danza-teatro para paseantes", como gustan de definirlo sus organizadores, la sala independiente Teatro Galán, de Santiago. Sin embargo, este año es una ocasión especial para este encuentro "En pé de pedra". Además de que forma parte de los actos programados para celebrar la capitalidad cultural de Santiago, serán más las compañías que acudan a Compostela y acudirán por primera vez programadores internacionales.

"En pé de pedra" cuenta también esta edición con una particularidad que la hace más exportable: forma parte de un circuito que reúne a nueve ciudades del mundo bajo la denominación CQD (Ciudades Que Danzan), que tienen en común el desarrollo de festivales como el que tendrá lugar, desde mañana hasta el domingo en Santiago de Compostela con la garantía, avalada por la organización, de "feito en Galicia".

Para abrir el festival, resultado del trabajo de 63 personas, un estreno absoluto: el de la compañía madrileña Rayo Malayo, que presentará en Santiago su obra "Dens, Oxi y Pedra 2000" hoy en la plaza das Praterías a la una y media de la tarde. Rayo Malayo repetirá mañana a las diez en el mismo sitio. El grupo, coordinado por Francisco Bravo, anuncia "una gran densidad aceitesa sobre la piedra".

Límites del "voyeurismo"

Constanza Macras (bailarina argentina residente en Berlín) y Lunagotchi Y2K presentará por primera vez en Galicia su espectáculo "In between" en San Martín Pinario. Su obra examina los límites "borrosos" del "voyeurismo" en nuestra sociedad.

La compañía barcelonesa Pendiente también traerá por primera vez a Galicia "Almarada", que presentarán en el Paseo de Ferradura y en Porta do Camiño. Mercedes Ronacha y Ana Eulate serán las protagonistas de un proceso "en busca de una gestualidad".



XOÁN ALVAREZ

Una de las compañías que "danzó" el año pasado en la Alameda: Las Malqueridas, de Barcelona, que representaron el espectáculo "Malqueridas".



XOÁN ALVAREZ

Otro momento de la exhibición de baile de la compañía catalana.

Yun-Shu llegan desde Tokyo para dar a conocer en Galicia, el Parque de Bonaval, su "Cosmic Groove". Su danza toma como base en esta ocasión la música de Pepe Martínez y del gallego Carlos Meléndres. El bailarín Andrés Concheiro, que ya visitó "En pé de pedra" en 1995, improvisará un espectáculo "poco habitual" junto al pianista Agustí Fernández. La cita, en el CGAC.

"Provisional Danza" traerá desde Madrid "Dime que me quieres". El encuentro será en la Quintana. "La Vana Gloria", otra compañía procedente de Barcelona, presentará "Historias a la carta" en el Paseo Central de Alameda. Se trata de un espectáculo "índice y de participación" compuesto por coreografías cortas cuya orden decide el espectador a través de un juego de naipes.

De Canarias llegarán a Santiago dos compañías: "El ojo de la farosona", con "Do hens think?", que demostrará que "no siempre el resultado es la suma de los elementos", y "El bailarero", que interpretará su "Disparate número 1: Hueso de Santo". Las actuaciones serán ante la fachada del convento de Bonaval y en la Capilla de Santa Susana, respectivamente.

Un espectáculo que podría no continuar

Los organizadores del festival de danza para paseantes "En pé de pedra", los miembros del Teatro Galán, han recordado en la presentación de esta quinta edición que el espectáculo corría el peligro de desaparecer y han reclamado el apoyo para años venideros del Ayuntamiento de Santiago y de la Xunta de Galicia para que siga existiendo.

Por su parte, Teresa García Sabell, concejala de cultura y del programa del 2000, aseguró que esta continuidad estaba garantizada, ya que el Ayuntamiento de Santiago ha colaborado en otras ediciones con el festival "y tiene la intención de seguir haciéndolo en la medida de sus posibilidades".

Homero Pérez Quintana, director xeral de Promoción Cultural, definió este festival como la salida del arte "a la lluvia y a la piedra" que tan propias son de Santiago, y anunció que las compañías que actuarán este año en las calles y en las plazas del casco viejo "encandilarán con su belleza a los caminantes que cruzan la ciudad".

Viernes 23 de junio de 2000

Así está el PATIO

'En Pé de Pedra' se inicia hoy con un estreno de la compañía Rayo Malayo

SANTIAGO. A.I.S. La Sala Galán acogió ayer la presentación de la quinta edición del festival *En Pé de Pedra* en un acto al que asistieron su programadora **Ana Vallés**, acompañada por el director xeral de Promoción Cultural, **Homero Pérez Quintana**; la concejala de Cultura, **Teresa García Sabell**, y el director del Centro Galego de Arte Contemporáneo, **Miguel Fernández Cid**.

Ana Vallés destacó entre las principales novedades del festival "la ampliación del número de compañías, que este año proceden de Madrid, Barcelona, Canarias, Tokio y Berlín", y el interés despertado por "los medios de comunicación y los programadores de fuera de Galicia, muchos de los cuales estarán este año como invitados".

Vallés recordó además que "En Pé de Pedra acaba de entrar en la red de *Ciudades que Danzan (CQD)*, una red internacional de festivales en paisajes urbanos integrados por Barcelona, Lisboa, Dro-Trento, La Bologna, La Habana, Londres, Buenos Aires, Allonsine y Compostela" e hizo hincapié en "el estreno absoluto del último montaje de la compañía **Rayo Malayo**".

Según Vallés "no hay que olvidar el equipo y el año de trabajo duro que hay detrás del festival, a cargo de **Matarile Teatro**, ni a las 63 personas involucradas en el festival".

Por su parte, García-Sabell mostró su deseo de "seguir colaborando con la sala" e hizo hincapié en "el hecho de que el festival sea hecho en Galicia".

"Este tipo de encuentro de danza en la calle", dijo, "se hace en distintas plazas de Compostela, lo que anima mucho al público a participar, sin estar metidos en un recinto cerrado".

La concejala manifestó que "el Ayuntamiento está conten-

to", y mostró su deseo de que "el trabajo que se haga no quede para unos pocos, sino que salga fuera de nuestras fronteras".

Homero Pérez Quintana se mostró muy satisfecho de "sacar el arte y la danza a la calle", y mostró el apoyo del Consorcio a través del Igaem.

El director del CGAC, Fernández Cid, no sólo se mostró "encantado de colaborar", sino que señaló que "la propuesta de la Sala Galán ha sido un regalo para nosotros, invitándonos a participar recibiendo en nuestro museo un par de actividades".

En Pé de Pedra se inaugurará hoy, a las 13.30 horas, con el estreno del espectáculo *Dens, Oily Pedra 2000*, de **Rayo Malayo**, en la praza de Praterías, para continuar a las 17.00 horas con **Constanzan Macras & Tamagotchi Y2K**, que llegan desde Berlín para mostrar en San Martiño Pinario su *In Between*. Posteriormente, a las 18.30 horas, la **Compañía Pendiente** de Barcelona presentará en el Paseo da Ferradura *Almarada*, mientras que a las 20.00 horas, en el parque de Bonaval, actuará la compañía de Tokio **Yan-Shu**, que presentará *Cosmic Groove*.

El tándem **Andrés Corchero** y **Agustí Fernández** mostrará a las 22.00 horas, en la terraza del CGAC, *Es lá que nía*, y finalmente, la compañía canaria **El ojo de la farona** presentará en la rúa de Bonaval, a las 24.00 horas, su *Do hens think?*

DESPEDIDA EN PELETEIRO

El colegio Manuel Peleteiro acogió ayer el tradicional acto académico de despedida de los alumnos de COU y clausura del curso 99/00, en el que intervinieron los alumnos **Patricia Crespo**, **Alejandro González-Carrero**, también galardonado, y **Teresa González**; los profesos-



Fernández Cid, segundo por la izquierda, con Pérez Quintana, García-Sabell y Ana Vallés

teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
tel: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: tel: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro
galán